叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梦境与现实：一个非洲小故(dream Life And Real Life A Little African) 000001

2. 梦境与现实：一个非洲小故(dream Life And Real Life A Little African) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦境与现实：一个非洲小故(Dream Life and Real Life A Little African)

[driːm] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːəl] [laɪf]
DREAM **LIFE** **AND** **REAL** **LIFE**
梦 生活 和 真实的 生活

梦想生活与现实生活

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['stɔːri]
A **Little** **African** **Story**
一个 小的 非洲 故事

一个非洲小故事

[baɪ] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ]
by **Olive** **Schreiner**
经过 橄榄 施赖纳

作者：奥利弗·施赖纳

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æfrɪkən] [fɑːrm] ” [ænd; ənd] “ [driːmz]
Author **of** **“** **The** **Story** **of** **an** **African** **Farm** **”** **and** **“** **Dreams**
作者 的 “ 这 故事 的 一个 非洲 农场 ” 和 “ 梦想

《非洲农场的故事》和《梦想》的作者

” [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
” **Dedication** **.**
” 奉献 .

“奉献。”

[tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [fred] ,
To **My** **Brother** **Fred** **,**
到 我的 兄弟 弗雷德 ,

致我的兄弟弗雷德：

[fɔːr; fər] [huːz] ['lɪt(ə)l] [skuːl] ['mægəziːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz]
For **whose** **little** **school** **magazine** **the** **first** **of** **these**
为了 谁 小的 学校 杂志 这 第一的 的 这些

这是哪所学校的小型校刊的第一期呢?

['taɪni] ['stɔːriz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] ['evər] [meɪd] —
tiny **stories** **—** **one** **of** **the** **first** **I** **ever** **made** **—**
微小的 故事 — 一 的 这 第一的 我 曾经 制成 —

微型故事——我最早创作的故事之一——

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
was **written** **out** **many** **long** **years** **ago** **.**
曾是 书面 出去 许多 长的 年 前 .

很久以前就写出来了。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['iːstbɔːrn] , [sept] . - , - .
New **College** **,** **Eastbourne** **,** **Sept** **.** **29** **,** **1893** **.**
新的 大学 , 伊斯特本 , 九月 . - , - .

伊斯特本新学院，1893 年 9 月 29 日。

['kɑ:ntents]

Contents

内容

内容

[aɪ] . [dri:m] [laɪf] [ænd; ənd] ['ri:əl] [laɪf] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['stɔ:ri] .

I	**.**	**DREAM**	**LIFE**	**AND**	**REAL**	**LIFE**	**;**	**A**	**LITTLE**	**AFRICAN**	**STORY**	**.**
我	.	梦	生活	和	真实的	生活	;	一个	小的	非洲	故事	.

一、梦想生活与现实生活；一个非洲小故事。

[i:] .

II	**.**
三	.

二、

[ðə; ði] ['wʊmənz] [roʊz] .

THE	**WOMAN'S**	**ROSE**	**.**
这	女性的	玫瑰	.

女人的玫瑰。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

“ [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] — “ .

“	**THE**	**POLICY**	**IN**	**FAVOUR**	**OF**	**PROTECTION**	**—**	**“**	**.**
“	这	政策	在	偏爱	的	保护	—	“	.

“保护主义政策——”。

['kɑ:pi] — [ɪn][ðə; ði] [kə'rʊ] , [ɑ:r; ər] ['hɪlək] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ðæt] [raɪz] [ʌp] ['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn]

Kopjes	**—**	**In**	**the**	**karoo**	**,**	**are**	**hillocks**	**of**	**stones**	**,**	**that**	**rise**	**up**	**singly**	**or**	**in**
小山	—	在	这	卡鲁	,	是	小山丘	的	石头	,	那	上升	向上	单独	或者	在

科佩杰斯——在卡鲁地区，指的是由石头组成的小山丘，它们单独或成群地耸立着。

['klʌstərz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; ['prezəntɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ə'pɪrəns]

clusters	**,**	**here**	**and**	**there**	**;**	**presenting**	**sometimes**	**the**	**fantastic**	**appearance**
集群	,	这里	和	那里	;	呈现	有时	这	极好的	外貌

零星散布着一些簇状物，有时呈现出奇特的景象。

[ʌv; əv][oʊld] ['ru:ɪnd] ['kɑ:slz] [ɔ:r]['dʒaɪənt][greɪvz; grɑ:vz] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['hju:mən][hændz] .

of	**old**	**ruined**	**castles**	**or**	**giant**	**graves**	**,**	**the**	**work**	**of**	**human**	**hands**	**.**
的	老的	毁坏	城堡	或者	巨大的	坟墓	,	这	工作	的	人类	双手	.

古老的城堡废墟或巨大的坟墓，都是人类的杰作。

[krɑ:l] — [ə; eɪ] ['ʃi:pfoʊld] .

Kraal	**—**	**A**	**sheepfold**	**.**
克拉尔	—	一个	羊圈	.

Kraal——羊圈。

[krɑ:nts] — [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

Krantz	**—**	**A**	**precipice**	**.**
克兰茨	—	一个	悬崖	.

克兰茨——悬崖。

[slu:t] — [ə; eɪ] [di:p] ['fɪʃər] , ['dʒen(ə)rəli][draɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['tɔrənts]

Sluit	**—**	**A**	**deep**	**fissure**	**,**	**generally**	**dry**	**,**	**in**	**which**	**the**	**superfluous**	**torrents**
污水	—	一个	深的	裂缝	,	一般来说	干燥	,	在	哪个	这	多余	种子

水沟——一条通常干燥的深裂缝，多余的洪流会流入其中。

[ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:r; ər] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʊ] [pleɪnz]['æftər] ['θʌndəˌstɔrm] .

of	**water**	**are**	**carried**	**from**	**the**	**karoo**	**plains**	**after**	**thunderstorms**	**.**
的	水	是	携带	从	这	卡鲁	平原	后	雷暴	.

雷雨过后，大量水从卡鲁平原被冲刷下来。

[stuːpˌstʊp] — [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] .

Stoep	—	A	porch	.
门廊	—	一个	门廊	.

门廊。

[aɪ] . [driːm] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːəl] [laɪf] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['stɔːri] .

I	.	DREAM	LIFE	AND	REAL	LIFE	;	A	LITTLE	AFRICAN	STORY	.
我	.	梦	生活	和	真实的	生活	;	一个	小的	非洲	故事	.

一、梦想生活与现实生活；一个非洲小故事。

['lɪt(ə)l] [dɑːniːtə] [sæt] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [bʊʃ] .

Little	Jannita	sat	alone	beside	a	milk	-	bush	.
小的	詹妮塔	卫星	独自的	旁	一个	牛奶	-	衬套	.

小詹妮塔独自坐在牛奶树旁。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [stretʃt] [ðə; ði] [pleɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [sænd]

Before	her	and	behind	her	stretched	the	plain	,	covered	with	red	sand
前	她	和	在后面	她	拉伸	这	清楚的	,	涵盖	和	红色的	沙

[ænd; ənd] ['θɔːrni] [kə'rʊ] [bʊʃɪz] ;

and	thorny	karoo	bushes	;
和	带刺的	卡鲁	灌木丛	;

在她面前和身后是广阔的平原，上面覆盖着红色的沙子和带刺的卡鲁灌木；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mɪlk] - [bʊʃ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn]

and	here	and	there	a	milk	-	bush	,	looking	like	a	bundle	of	pale	green
和	这里	和	那里	一个	牛奶	-	衬套	,	寻找	喜欢	一个	捆	的	苍白	绿色的

[rɑːdz] [taɪd] [tə'geðər] .

rods	tied	together	.
杆	系	一起	.

这里那里还长着一丛乳草，看起来像一捆捆绑在一起的淡绿色枝条。

[nɑːt] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniwer] , [ɪk'sept] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Not	a	tree	was	to	be	seen	anywhere	,	except	on	the	banks	of	the	river	,
不是	一个	树	曾是	到	是	已见	任何地方	,	除了	在	这	银行	的	这	河	,

除了河岸边，其他地方都看不到一棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

and	that	was	far	away	,	and	the	sun	beat	on	her	head	.
和	那	曾是	远的	离开	,	和	这	太阳	打	在	她	头	.

那地方很远，太阳炙烤着她的头。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [fed] [ðə; ði] [æŋ'gɔrər] [goʊts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɝːdɪŋ] ; ['prɪti] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

Round	her	fed	the	Angora	goats	she	was	herding	;	pretty	things	,	especially	the
圆形的	她	美联储	这	安哥拉	山羊	她	曾是	放牧	;	漂亮的	事物	,	尤其	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

她周围是她放牧的安哥拉山羊；它们很漂亮，尤其是那些小山羊。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sɪlki] [kəːlz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	white	silky	curls	that	touched	the	ground	.
和	白色的	丝滑	卷发	那	感动	这	地面	.

一头丝滑的白色卷发垂至地面。

[bʌt; bət] [dɑːniːtə] [sæt] ['kraɪɪŋ] .

But	Jannita	sat	crying	.
但	詹妮塔	卫星	哭泣	.

但詹妮塔却坐在那里哭泣。

[ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] ,

If	an	angel	should	gather	up	in	his	cup	all	the	tears	that	have	been	shed	,
如果	一个	天使	应该	收集	向上	在	他的	杯子	全部	这	眼泪	那	有	到过	棚	,

如果一位天使将所有流下的眼泪都收集在他的杯子里，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [wʊd] [bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

I	think	the	bitterest	would	be	those	of	children	.
我	思考	这	最苦涩的	会	是	那些	的	孩子们	.

我认为最痛苦的应该是孩子们的痛苦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] ,

By	and	by	she	was	so	tired	,	and	the	sun	was	so	hot	,
经过	和	经过	她	曾是	所以	疲劳的	,	和	这	太阳	曾是	所以	热的	,

渐渐地，她感到非常疲惫，太阳也晒得火辣辣的。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][mɪlk] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə'sli:p] .

she	laid	her	head	against	the	milk	-	bush	,	and	dropped	asleep	.
她	铺设	她	头	反对	这	牛奶	-	衬套	,	和	掉落	睡着了	.

她把头靠在乳草上，睡着了。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .

She	dreamed	a	beautiful	dream	.
她	梦见	一个	美丽的	梦	.

她做了一个美丽的梦。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

She	thought	that	when	she	went	back	to	the	farmhouse	in	the	evening	,
她	想法	那	什么时候	她	去	后退	到	这	农家	在	这	晚上	,

她心想，当她晚上回到农舍时，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɑ:l] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

the	walls	were	covered	with	vines	and	roses	,	and	the	kraals	were	not
这	墙壁	是	涵盖	和	藤蔓	和	玫瑰	,	和	这	畜栏	是	不是

[meɪd] [ʌv; əv] [red] [stoʊn] ,

made	of	red	stone	,
制成	的	红色的	石头	,

墙壁上爬满了藤蔓和玫瑰，而且畜栏并非用红石头建造的。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['laɪlək] [tri:z] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] .

but	of	lilac	trees	full	of	blossom	.
但	的	紫丁香	树木	满的	的	开花	.

但却是盛开着紫丁香花的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][oʊld] [bɔ:r] [smaɪld][æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [hi:; hi][held] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

And	the	fat	old	Boer	smiled	at	her	;	and	the	stick	he	held	across	the
和	这	胖的	老的	布尔人	微笑	在	她	;	和	这	戳	他	握住	穿过	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

那个肥胖的老布尔人朝她笑了笑；他用棍子撑着门，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊts][tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪli][rɑ:d][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['blɔsəmz] [æt; ət]

for	the	goats	to	jump	over	,	was	a	lily	rod	with	seven	blossoms	at
为了	这	山羊	到	跳	超过	,	曾是	一个	百合	杆	和	七	花朵	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

供山羊跳跃的，是一根末端开着七朵花的百合花枝。

[wen] [ʃi:; ʃi][went][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hoʊl] ['roʊstər] - [keɪk]

When	she	went	to	the	house	her	mistress	gave	her	a	whole	roaster	-	cake
什么时候	她	去	到	这	房子	她	情妇	给予	她	一个	所有的	焙烧炉	-	蛋糕

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌpər] ,

for	her	supper	,
为了	她	晚餐	,

她去女主人家时，女主人给了她一整个烤蛋糕当晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] [keɪk] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	the	mistress's	daughter	had	stuck	a	rose	in	the	cake	;	and	her
和	这	情妇的	女儿	有	卡住	一个	玫瑰	在	这	蛋糕	;	和	她

['mɪstrəsɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sed] ,

mistress's	son	-	in	-	law	said	,
情妇的	儿子	-	在	-	法律	说	,

女主人的女儿在蛋糕上插了一朵玫瑰花；女主人的女婿说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
“	感谢	你	!

“谢谢你！

” [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kɪk] [hɜːr; hər] .

”	when	she	pulled	off	his	boots	,	and	did	not	kick	her	.
”	什么时候	她	拉	离开	他的	靴子	,	和	做过	不是	踢	她	.

“当她脱掉他的靴子时，他并没有踢她。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

It	was	a	beautiful	dream	.
它	曾是	一个	美丽的	梦	.

那是一个美丽的梦。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] ['driːmiŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪdz] [keɪm] [ænd; ənd] [likt] [hɜːr; hər][ɑːn]

While	she	lay	thus	dreaming	,	one	of	the	little	kids	came	and	licked	her	on
尽管	她	躺	因此	做梦	,	一	的	这	小的	孩子们	来了	和	舔过	她	在

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

她正躺着做梦时，一个小孩走过来舔了舔她的脸颊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][draɪd] - [ʌp] [terz] .

because	of	the	salt	from	her	dried	-	up	tears	.
因为	的	这	盐	从	她	干燥	-	向上	眼泪	.

因为泪水干涸后留下了盐分。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'dentʃərd] [tʃaɪld] ['eni] [mɔːr] , ['lɪvɪŋ]

And	in	her	dream	she	was	not	a	poor	indentured	child	any	more	,	living
和	在	她	梦	她	曾是	不是	一个	贫穷的	契约	孩子	任何	更多的	,	活的

[wɪð; wɪθ] ['bɔrz] .

with	Boers	.
和	布尔人	.

在梦里，她不再是和布尔人一起生活的贫穷的契约儿童了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [kɪst] [hɜːr; hər] .

It	was	her	father	who	kissed	her	.
它	曾是	她	父亲	WHO	亲吻	她	.

吻她的是她的父亲。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'sliːp] — [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]

He	said	he	had	only	been	asleep	—	that	day	when	he	lay	down	under	the
他	说	他	有	仅有的	到过	睡着了	—	那	天	什么时候	他	躺	向下	在下面	这

[θɔːrn] - [bʊʃ] ;

thorn	-	bush	;
刺	-	衬套	;

他说他那天只是睡着了——当他躺在荆棘丛下的时候；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [daɪd] .

he	had	not	really	died	.
他	有	不是	真的	死亡	.

他其实并没有死。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [groʊn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] ,

He	felt	her	hair	,	and	said	it	was	grown	long	and	silky	,
他	毛毡	她	头发	,	和	说	它	曾是	生长	长的	和	丝滑	,

他摸了摸她的头发，说她的头发又长又柔顺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdenmɑːrk] [naʊ] .

and	he	said	they	would	go	back	to	Denmark	now	.
和	他	说	他们	会	去	后退	到	丹麦	现在	.

他说他们现在要回丹麦了。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] [hɜːr; hər]

He	asked	her	why	her	feet	were	bare	,	and	what	the	marks	on	her
他	问	她	为什么	她	脚	是	裸	,	和	什么	这	标记	在	她

[bæk] [wɜːr; wər] .

back	were	.
后退	是	.

他问她为什么光着脚，背上的痕迹是什么。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd]

Then	he	put	her	head	on	his	shoulder	,	and	picked	her	up	,	and
然后	他	放	她	头	在	他的	肩膀	,	和	挑选	她	向上	,	和

[ˈkærid] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !

carried	her	away	,	away	!
携带	她	离开	,	离开	!

然后他把她的头放在自己的肩膀上，抱起她，把她带走了！

[ʃiː; ʃi] [læft] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [braʊn] [bɪrd] .

She	laughed	—	she	could	feel	her	face	against	his	brown	beard	.
她	笑了	—	她	可以	感觉	她	脸	反对	他的	棕色的	胡须	.

她笑了——她能感觉到自己的脸贴着他棕色的胡须。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] .

His	arms	were	so	strong	.
他的	武器	是	所以	强的	.

他的手臂很有力。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈdriːmiŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ænts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈneɪkɪd] [fiːt] ,

As	she	lay	there	dreaming	,	with	the	ants	running	over	her	naked	feet	,
作为	她	躺	那里	做梦	,	和	这	蚂蚁	跑步	超过	她	裸	脚	,

她躺在那里做梦，蚂蚁爬过她赤裸的双脚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ə; eɪ] [ˈhɔtəntɔt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

and	with	her	brown	curls	lying	in	the	sand	,	a	Hottentot	came	up	to
和	和	她	棕色的	卷发	说谎	在	这	沙	,	一个	霍屯督人	来了	向上	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她棕色的卷发散落在沙滩上，这时一个霍屯督人走到了她跟前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈrægɪd] [ˈjeloʊ] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [tɔːrn]

He	was	dressed	in	ragged	yellow	trousers	,	and	a	dirty	shirt	,	and	torn
他	曾是	穿着	在	破烂不堪	黄色的	裤子	,	和	一个	肮脏的	衬衫	,	和	撕裂

[ˈdʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

他身穿破旧的黄色裤子、脏兮兮的衬衫和撕破的外套。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [felt] [hæt] [əˈbʌv] [ðæt] .

He	had	a	red	handkerchief	round	his	head	,	and	a	felt	hat	above	that	.
他	有	一个	红色的	手帕	圆形的	他的	头	,	和	一个	毛毡	帽子	多于	那	.

他头上裹着一块红色手帕，手帕上面还戴着一顶毡帽。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][flæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][slɪts] ,

His	**nose**	**was**	**flat**	**,**	**his**	**eyes**	**like**	**slits**	**,**
他的	鼻子	曾是	平坦的	,	他的	眼睛	喜欢	缝隙	,

他的鼻子扁平，眼睛像细缝一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːlz] .

and	**the**	**wool**	**on**	**his**	**head**	**was**	**gathered**	**into**	**little**	**round**	**balls**	**.**
和	这	羊毛	在	他的	头	曾是	聚集	进入	小的	圆形的	球	.

他头上的羊毛被拢成了一个个小圆球。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]

He	**came**	**to**	**the**	**milk**	**-**	**bush**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**little**	**girl**	**lying**	**in**	**the**	**hot**
他	来了	到	这	牛奶	-	衬套	,	和	看起来	在	这	小的	女孩	说谎	在	这	热的

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

他来到牛奶树下，看着躺在烈日下的小女孩。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] ['lɪt(ə)l][æŋ'gɔrər] [goʊts] ,

Then	**he**	**walked**	**off**	**,**	**and**	**caught**	**one**	**of**	**the**	**fattest**	**little**	**Angora**	**goats**	**,**
然后	他	步行	离开	,	和	捕捉	一	的	这	最胖的	小的	安哥拉	山羊	,

然后他走开了，抓到了一只最肥的小安哥拉山羊。

[ænd; ənd][held][ɪts] [maʊθ] [fæst] , [æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	**held**	**its**	**mouth**	**fast**	**,**	**as**	**he**	**stuck**	**it**	**under**	**his**	**arm**	**.**
和	握住	它是	嘴	快速地	,	作为	他	卡住	它	在下面	他的	手臂	.

他捏住它的嘴，把它夹在胳膊下。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ,

He	**looked**	**back**	**to**	**see**	**that**	**she**	**was**	**still**	**sleeping**	**,**
他	看起来	后退	到	看	那	她	曾是	仍然	睡眠	,

他回头看了一眼，发现她还在睡觉。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːt] .

and	**jumped**	**down**	**into**	**one**	**of**	**the**	**sluits**	**.**
和	跳了起来	向下	进入	一	的	这	滑槽	.

然后跳进了其中一个滑槽。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

He	**walked**	**down**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**sluit**	**a**	**little**	**way**	**and**	**came**	**to**	**an**
他	步行	向下	这	床	的	这	污水	一个	小的	方式	和	来了	到	一个

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] ,

overhanging	**bank**	**,**
悬垂	银行	,

他沿着河床往下走了一小段路，来到一个突出的河岸边。

['ʌndər] [wɪtʃ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [red] [sænd] , [wɜːr; wər] [tuː] [men] .

under	**which**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**red**	**sand**	**,**	**were**	**two**	**men**	**.**
在下面	哪个	,	坐着	在	这	红色的	沙	,	是	二	男人	.

下面，坐在红色沙地上的是两个人。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['rægɪd] , [oʊld] ['bʊʃmən] , [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]

One	**was**	**a**	**tiny**	**,**	**ragged**	**,**	**old**	**bushman**	**,**	**four**	**feet**	**high**	**;**	**the**	**other**	**was**	**an**
一	曾是	一个	微小的	,	破烂不堪	,	老的	丛林人	,	四	脚	高的	;	这	其他	曾是	一个

['ɪŋglɪʃ] ['nævi] ,

English	**navvy**	**,**
英语	领航员	,

一个是身高四英尺、衣衫褴褛的矮小老丛林人；另一个是英国建筑工人。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [blaʊs] .

in	**a**	**dark**	**blue**	**blouse**	**.**
在	一个	黑暗的	蓝色的	女式衬衫	.

身穿深蓝色衬衫。

[ðeɪ] [kʌt][ðə; ði]['kɪdz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [lɔːŋ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [blʌd]

They	cut	the	kid's	throat	with	the	navvy's	long	knife	,	and	covered	up	the	blood
他们	切	这	孩子们	喉	和	这	-	长的	刀	,	和	涵盖	向上	这	血

[wɪð; wɪθ][sænd] ,

with	sand	,
和	沙	,

他们用工人们的长刀割断了孩子的喉咙，然后用沙子掩盖了血迹。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]['entreɪlz][ænd; ənd][skɪn] .

and	buried	the	entrails	and	skin	.
和	埋葬	这	内脏	和	皮肤	.

并将内脏和皮埋葬了。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'gen] .

Then	they	talked	,	and	quarrelled	a	little	;	and	then	they	talked	quietly	again	.
然后	他们	谈话	,	和	争吵	一个	小的	;	和	然后	他们	谈话	悄悄	再次	.

然后他们交谈了一会儿，争吵了一会儿；然后他们又平静地交谈起来。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [mæn][pʊt][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][left][ðə; ði][rest]

The	Hottentot	man	put	a	leg	of	the	kid	under	his	coat	and	left	the	rest
这	霍屯督人	男人	放	一个	腿	的	这	孩子	在下面	他的	外套	和	左边	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][sluːt] ,

of	the	meat	for	the	two	in	the	sluit	,
的	这	肉	为了	这	二	在	这	污水	,

霍屯督人把孩子的一条腿塞进外套里，把剩下的肉留给了沟渠里的两个人。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	walked	away	.
和	步行	离开	.

然后转身离开。

[wen] ['lɪt(ə)l][dɑːniːtə][ə'woʊk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sʌnset] .

When	little	Jannita	awoke	it	was	almost	sunset	.
什么时候	小的	詹妮塔	醒来	它	曾是	几乎	日落	.

小詹妮塔醒来时，太阳已经快落山了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][goʊts][wɜːr; wər][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

She	sat	up	very	frightened	,	but	her	goats	were	all	about	her	.
她	卫星	向上	非常	害怕	,	但	她	山羊	是	全部	关于	她	.

她惊恐地坐了起来，但她的山羊们都围在她身边。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][hoʊm] .

She	began	to	drive	them	home	.
她	开始	到	驾驶	他们	家	.

她开始开车送他们回家。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [lɔːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	do	not	think	there	are	any	lost	,	”	she	said	.
“	我	做	不是	思考	那里	是	任何	丢失的	,	”	她	说	.

“我认为没有人员伤亡，”她说。

[dɜːrk] , [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [hoʊm] [ɔːl'redi] ,

Dirk	,	the	Hottentot	,	had	brought	his	flock	home	already	,
短剑	,	这	霍屯督人	,	有	带来	他的	群	家	已经	,

霍屯督人德克已经把他的羊群带回家了。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['jeloʊ] ['traʊzərz] .

and	stood	at	the	kraal	door	with	his	ragged	yellow	trousers	.
和	站立	在	这	克拉尔	门	和	他的	破烂不堪	黄色的	裤子	.

他穿着破旧的黄色裤子，站在畜栏门口。

[ðə; ði][fæt][oʊld] [bɔːr] [pʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let] - [goʊts][dʒʌmp]
The **fat** **old** **Boer** **put** **his** **stick** **across** **the** **door** **,** **and** **let** **Jannita's** **goats** **jump**
这 胖的 老的 布尔人 放 他的 戳 穿过 这 门 , 和 让 - 山羊 跳
[ˈoʊvər] ,
over **,**
超过 ,

那个肥胖的老布尔人把棍子横在门上，让詹妮塔的山羊跳了过去。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one **by** **one** **.**
一 经过 一 .

逐个。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
He **counted** **them** **.**
他 计数 他们 .

他数了数。

[wen] [ðə; ði][læst] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [təˈdeɪ] ?
When **the** **last** **jumped** **over** **:** **“** **Have** **you** **been** **to** **sleep** **today** **?**
什么时候 这 最后的 跳了起来 超过 : “ 有 你 到过 到 睡觉 今天 ?

最后跳过来的人问道：“你今天睡觉了吗？”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈmɪsɪŋ] .
” **he** **said** **;** **“** **there** **is** **one** **missing** **.**
” 他 说 ; “ 那里 是 一 丢失的 .

他说：“还少了一个。”

” [ðen] [ˈlɪt(ə)l][dɑːniːtə] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “
” **Then** **little** **Jannita** **knew** **what** **was** **coming** **,** **and** **she** **said** **,** **in** **a** **low** **voice** **,** **“**
” 然后 小的 詹妮塔 知道 什么 曾是 未来 , 和 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , “
[noʊ] .
No **.**
不 .

“然后小詹妮塔知道即将发生什么，她低声说：‘不。’

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˈdedli] [ˈsɪknəs] [ðæt][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [tel]
” **And** **then** **she** **felt** **in** **her** **heart** **that** **deadly** **sickness** **that** **you** **feel** **when** **you** **tell**
” 和 然后 她 毛毡 在 她 心 那 致命 疾病 那 你 感觉 什么时候 你 告诉
[ə; eɪ][laɪ] ;
a **lie** **;**
一个 说谎 ;

“然后她心里就感到了一种说谎时才会有的那种致命的痛苦；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] . ”
and **again** **she** **said** **,** **“** **Yes** **.** **”**
和 再次 她 说 , “ 是的 . ”

她又说：“是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsʌpər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔːr] .
“ **Do** **you** **think** **you** **will** **have** **any** **supper** **this** **evening** **?** **”** **said** **the** **Boer** **.**
“ 做 你 思考 你 将要 有 任何 晚餐 这 晚上 ? ” 说 这 布尔人 .

“你觉得你今晚能吃上晚饭吗？”布尔人问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [dɑːniːtə] .
“ **No** **,** **”** **said** **Jannita** **.**
“ 不 , ” 说 詹妮塔 .

“不，”詹妮塔说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ? ”
“ **What** **do** **you** **think** **you** **will** **have** **?** **”**
“ 什么 做 你 思考 你 将要 有 ? ”

你觉得你会得到什么？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” [sed] [dɑːniːtə] .

“	I	don't	know	,	”	said	Jannita	.
“	我	不	知道	，	”	说	詹妮塔	.

“我不知道，”詹妮塔说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [wɪp] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔːr] [tuː; tə][dɜːrk] , [ðə; ði] [ˈhɔtəntɔt] .

“	Give	me	your	whip	,	”	said	the	Boer	to	Dirk	,	the	Hottentot	.
“	给	我	你的	鞭	，	”	说	这	布尔人	到	短剑	，	这	霍屯督人	.

“把你的鞭子给我，”布尔人对霍屯督人迪尔克说。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [fʊl] [ðæt] [naɪt] .

The	moon	was	all	but	full	that	night	.
这	月亮	曾是	全部	但	满的	那	夜晚	.

当晚月亮几乎是满月。

[oʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ！

Oh	,	but	its	light	was	beautiful	!
哦	，	但	它是	光	曾是	美丽的	！

哦，它的光线真美！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊthaʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][slept] , [ænd; ənd]

The	little	girl	crept	to	the	door	of	the	outhouse	where	she	slept	,	and
这	小的	女孩	悄悄地爬	到	这	门	的	这	室外厕所	在哪里	她	睡着了	，	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

looked	at	it	.
看起来	在	它	.

小女孩蹑手蹑脚地走到她睡觉的厕所门口，看了看。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [sɔːr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][kraɪ] .

When	you	are	hungry	,	and	very	,	very	sore	,	you	do	not	cry	.
什么时候	你	是	饥饿的	，	和	非常	，	非常	疮	，	你	做	不是	哭	.

当你又饿又痛的时候，你不会哭的。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

She	leaned	her	chin	on	one	hand	,	and	looked	,
她	倾斜	她	下巴	在	一	手	，	和	看起来	，

她一手托着下巴，望着前方。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [dʌvz] [aɪz] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][wʌz; wəz][kʌt][ˈoʊpən] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt]

with	her	great	dove's	eyes	—	the	other	hand	was	cut	open	,	so	she	wrapped
和	她	伟大的	鸽子的	眼睛	—	这	其他	手	曾是	切	打开	，	所以	她	包装

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɪnəfɔːr] .

it	in	her	pinafore	.
它	在	她	围裙	.

她有着鸽子般明亮的大眼睛——另一只手被割伤了，所以她用围裙包扎起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [kəˈrʊ] - [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ]

She	looked	across	the	plain	at	the	sand	and	the	low	karoo	-	bushes	,	with
她	看起来	穿过	这	清楚的	在	这	沙	和	这	低的	卡鲁	-	灌木丛	，	和

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

the	moonlight	on	them	.
这	月光	在	他们	.

她眺望平原对面的沙地和低矮的卡鲁灌木，月光洒在上面。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈsloʊli] , [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][waɪld] [ˈspriŋbʌk] .

Presently	,	there	came	slowly	,	from	far	away	,	a	wild	springbuck	.
目前	，	那里	来了	缓慢地	，	从	远的	离开	，	一个	荒野	跳羚	.

这时，远处缓缓走来一只野生跳羚。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwʌndər] ,

It	came	close	to	the	house	,	and	stood	looking	at	it	in	wonder	,
它	来了	关闭	到	这	房子	，	和	站立	寻找	在	它	在	想知道	，

它走到房子跟前，站在那里，惊奇地看着它。

[waɪl] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [glɪntid] [ɑ:n][ɪts][hɔ:rnz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [greɪt] [aɪz] .

while	the	moonlight	glinted	on	its	horns	,	and	in	its	great	eyes	.
尽管	这	月光	闪闪发光	在	它是	角	,	和	在	它是	伟大的	眼睛	.

月光洒在它的角上，也洒在它那双大眼睛里。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	stood	wondering	at	the	red	brick	walls	,	and	the	girl	watched	it	.
它	站立	好奇	在	这	红色的	砖	墙壁	,	和	这	女孩	观看	它	.

它伫立在那里，凝视着红砖墙，女孩看着它。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [skɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rvd] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [bæk] [ænd; ənd]

Then	,	suddenly	,	as	if	it	scorned	it	all	,	it	curved	its	beautiful	back	and
然后	,	突然	,	作为	如果	它	被鄙视	它	全部	,	它	弯曲	它是	美丽的	后退	和

[tɜ:rnd] ;

turned	;
转向	;

然后，突然间，仿佛对这一切嗤之以鼻，它弯曲着美丽的背脊，转身离去；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][sænd] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃi:ni] [stri:k] [ʌv; əv]

and	away	it	fled	over	the	bushes	and	sand	,	like	a	sheeny	streak	of
和	离开	它	逃亡	超过	这	灌木丛	和	沙	,	喜欢	一个	闪亮	条纹	的

[waɪt] ['laɪtnɪŋ] .

white	lightning	.
白色的	闪电	.

它像一道闪亮的白色闪电，掠过灌木丛和沙地，飞走了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

She	stood	up	to	watch	it	.
她	站立	向上	到	手表	它	.

她站起来观看。

[soʊ] [fri:] , [soʊ] [fri:] !

So	free	,	so	free	!
所以	自由的	,	所以	自由的	!

太自由了，太自由了！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

Away	,	away	!
离开	,	离开	!

走开，走开！

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][waɪd] [pleɪn] .

She	watched	,	till	she	could	see	it	no	more	on	the	wide	plain	.
她	观看	,	直到	她	可以	看	它	不	更多的	在	这	宽的	清楚的	.

她一直望着，直到在广阔的平原上再也看不到它为止。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sweld] , ['lɑ:rdʒər] , ['lɑ:rdʒər] , ['lɑ:rdʒər] : [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] ; [ænd; ənd]

Her	heart	swelled	,	larger	,	larger	,	larger	:	she	uttered	a	low	cry	;	and
她	心	肿胀	,	更大的	,	更大的	,	更大的	:	她	说出	一个	低的	哭	;	和

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ,

without	waiting	,
没有	等待	,

她的心越来越胀，越来越大，越来越大：她低声呻吟了一声；然后，不等了，

['pɔ:zɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ɪts] [træk] .

pausing	,	thinking	,	she	followed	on	its	track	.
暂停	,	思维	,	她	随后	在	它是	追踪	.

她停下来思考了一会儿，然后沿着这条路走去。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

Away	,	away	,	away	!
离开	,	离开	,	离开	!

走开，走开，走开！

“ [aɪ] — [aɪ]['ɔːlsoʊ] !
“ I — I also !
“ 我 — 我 还 !

“我——我也是！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] — [aɪ]['ɔːlsoʊ] !
” she said , “ I — I also !
” 她 说 , “ 我 — 我 还 !

她说：“我——我也是！”

” [wen] [æt; ət][læst][hɜːr; hər][legz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l]['ʌndər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]
” When at last her legs began to tremble under her , and she stopped
” 什么时候 在 最后的 她 腿 开始 到 颤抖 在下面 她 , 和 她 停止
[tuː; tə] [briːð] ,
to breathe ,
到 呼吸 ,

“最后，她的双腿开始颤抖，她停下来喘口气时，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spek] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
the house was a speck behind her .
这 房子 曾是 一个 斑点 在后面 她 .

房子在她身后就像一个小黑点。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [saɪdz] .
She dropped on the earth , and held her panting sides .
她 掉落 在 这 地球 , 和 握住 她 喘息 侧面 .

她瘫倒在地，捂着喘息的腰侧。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .
She began to think now .
她 开始 到 思考 现在 .

她开始思考起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ðeɪ] [wʊd] [treɪs] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
If she stayed on the plain they would trace her footsteps in the morning and
如果 她 入住 在 这 清楚的 他们 会 痕迹 她 脚步声 在 这 早晨 和
[kætʃ] [hɜːr; hər] ;
catch her ;
抓住 她 ;

如果她留在平原上，他们早上就会循着她的足迹抓住她；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weidid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
but if she waded in the water in the bed of the river they would not be
但 如果 她 涉水 在 这 水 在 这 床 的 这 河 他们 会 不是 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fʊtmɑːk] ;
able to find her footmarks ;
有能力的 到 寻找 她 脚印 ;

但如果她涉水走到河床里，他们就找不到她的脚印了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] , [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpi] [wɜːr; wər] .
and she would hide , there where the rocks and the kopjes were .
和 她 会 隐藏 , 那里 在哪里 这 岩石 和 这 小山 是 .

她会躲藏在那里，那里有岩石和小山丘。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .
So she stood up and walked towards the river .
所以 她 站立 向上 和 步行 向 这 河 .

于是她站起身，朝河边走去。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [loʊ] ;
The water in the river was low ;
这 水 在 这 河 曾是 低的 ;

河水水位很低；

[dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [bed][ʌv; əv][sænd] ,

just	a	line	of	silver	in	the	broad	bed	of	sand	,
只是	一个	线	的	银	在	这	广阔	床	的	沙	,

只是宽阔沙床上的一道银线，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] .

here	and	there	broadening	into	a	pool	.
这里	和	那里	扩大	进入	一个	水池	.

这里那里逐渐汇聚成一片水池。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [koʊld]['wɔːtər] .

She	stepped	into	it	,	and	bathed	her	feet	in	the	delicious	cold	water	.
她	步	进入	它	,	和	洗澡	她	脚	在	这	可口的	寒冷的	水	.

她走进去，把脚浸在清凉舒适的水中。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] ,

Up	and	up	the	stream	she	walked	,	where	it	rattled	over	the	pebbles	,
向上	和	向上	这	溪流	她	步行	,	在哪里	它	摇晃	超过	这	鹅卵石	,

她沿着溪流向上走，溪水拍打着鹅卵石，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][pæst] [wer] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [leɪ] ;

and	past	where	the	farmhouse	lay	;
和	过去的	在哪里	这	农家	躺	;

一直到农舍所在的位置；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	where	the	rocks	were	large	she	leaped	from	one	to	the	other	.
和	在哪里	这	岩石	是	大的	她	跳跃	从	一	到	这	其他	.

在岩石较大的地方，她从一块岩石跳到另一块岩石。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] — [ʃiː; ʃi] [læft] .

The	night	wind	in	her	face	made	her	strong	—	she	laughed	.
这	夜晚	风	在	她	脸	制成	她	强的	—	她	笑了	.

夜风吹拂着她的脸庞，让她感到无比坚强——她笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][felt] [sʌtʃ] [naɪt] [wɪnd] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	felt	such	night	wind	before	.
她	有	绝不	毛毡	这样的	夜晚	风	前	.

她从未感受过如此强烈的夜风。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [smelz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [bʌks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] !

So	the	night	smells	to	the	wild	bucks	,	because	they	are	free	!
所以	这	夜晚	气味	到	这	荒野	雄鹿	,	因为	他们	是	自由的	!

所以，夜晚对野鹿来说充满诱惑，因为它们自由自在！

[ə; eɪ] [friː] [θɪŋ] [fiːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [θɪŋ] ['nevər][kæn; kən] .

A	free	thing	feels	as	a	chained	thing	never	can	.
一个	自由的	事物	感觉	作为	一个	连锁	事物	绝不	能	.

自由的感觉是被束缚的感觉永远无法比拟的。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [gruː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

At	last	she	came	to	a	place	where	the	willows	grew	on	each	side	of	the	river
在	最后的	她	来了	到	一个	地方	在哪里	这	柳树	生长	在	每个	边	的	这	河

,

,

,

最后，她来到了一处河两岸长满柳树的地方。

[ænd; ənd] [treɪld] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sændi][bed] .

and	trailed	their	long	branches	on	the	sandy	bed	.
和	拖着	他们的	长的	分支	在	这	沙	床	.

它们长长的枝条拖曳在沙床上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

She	could	not	tell	why	,	she	could	not	tell	the	reason	,
她	可以	不是	告诉	为什么	,	她	可以	不是	告诉	这	原因	,

她无法解释原因，也无法说明为什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

but	a	feeling	of	fear	came	over	her	.
但	一个	感觉	的	害怕	来了	超过	她	.

但一股恐惧感涌上心头。

[ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][roʊz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɑːpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv]['rɑːks] .

On	the	left	bank	rose	a	chain	of	kopjes	and	a	precipice	of	rocks	.
在	这	左边	银行	玫瑰	一个	链	的	小山	和	一个	悬崖	的	岩石	.

左岸耸立着一连串的小山丘和一道岩石峭壁。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['kʌvərd]

Between	the	precipice	and	the	river	bank	there	was	a	narrow	path	covered
之间	这	悬崖	和	这	河	银行	那里	曾是	一个	狭窄的	小路	涵盖

[baɪ][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv]['fɔːlən] [rɑːk] .

by	the	fragments	of	fallen	rock	.
经过	这	片段	的	倒下	岩石	.

悬崖和河岸之间有一条狭窄的小路，上面布满了落石碎片。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ə; eɪ] [triː] [gruː] ,

And	upon	the	summit	of	the	precipice	a	kippersol	tree	grew	,
和	之上	这	首脑	的	这	悬崖	一个	kippersol	树	生长	,

悬崖顶上长着一棵金合欢树，

[huːz] [pɑːm] - [laɪk] [liːvz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [kʌt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

whose	palm	-	like	leaves	were	clearly	cut	out	against	the	night	sky	.
谁	棕榈	-	喜欢	树叶	是	清楚地	切	出去	反对	这	夜晚	天空	.

其棕榈状的叶子在夜空的映衬下显得格外清晰。

[ðə; ði]['rɑːks][kæst][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	rocks	cast	a	deep	shadow	,	and	the	willow	trees	,	on	either	side	of	the
这	岩石	投掷	一个	深的	阴影	,	和	这	柳	树木	,	在	任何一个	边	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

岩石投下深深的阴影，河两岸的柳树也投下阴影。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn] , ['fɪrf(ə)l] .

She	paused	,	looked	up	and	about	her	,	and	then	ran	on	,	fearful	.
她	暂停	,	看起来	向上	和	关于	她	,	和	然后	跑	在	,	可怕	.

她停下脚步，抬头环顾四周，然后惊恐地跑了起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ə'freɪd][ʌv; əv] ?

"	What	was	I	afraid	of	?
"	什么	曾是	我	害怕的	的	?

我当时在害怕什么?

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

How	foolish	I	have	been	!
如何	愚蠢	我	有	到过	!

我真是太愚蠢了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][kloʊz]

"	she	said	,	when	she	came	to	a	place	where	the	trees	were	not	so	close
"	她	说	,	什么时候	她	来了	到	一个	地方	在哪里	这	树木	是	不是	所以	关闭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

"她说，当她来到一处树木不那么密集的地方时。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

And	**she**	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**back**	**and**	**shivered**	**.**
和	她	站立	仍然	和	看起来	后退	和	瑟瑟发抖	.

她站在那里，回头望去，不禁打了个寒颤。

[æt; ət][læst][hɜ:r; hər][steps] [gru:] ['wɪəriər] [ænd; ənd] ['wɪəriər] .

At	**last**	**her**	**steps**	**grew**	**wearier**	**and**	**wearier**	**.**
在	最后的	她	步骤	生长	疲惫	和	疲惫	.

最后，她的脚步越来越疲惫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sli:pi] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft][hɜ:r; hər] [fi:t] .

She	**was**	**very**	**sleepy**	**now**	**,**	**she**	**could**	**scarcely**	**lift**	**her**	**feet**	**.**
她	曾是	非常	困	现在	,	她	可以	几乎	举起	她	脚	.

她现在非常困，几乎抬不起脚了。

[ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] .

She	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**river**	**-**	**bed**	**.**
她	步	出去	的	这	河	-	床	.

她走出了河床。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][waɪld] ,

She	**only**	**saw**	**that**	**the**	**rocks**	**about**	**her**	**were**	**wild**	**,**
她	仅有的	锯	那	这	岩石	关于	她	是	荒野	,

她只觉得周围的岩石杂乱无章。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:pi] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [stru:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

as	**though**	**many**	**little**	**kopjes**	**had**	**been**	**broken**	**up**	**and**	**strewn**	**upon**	**the**
作为	尽管	许多	小的	小山	有	到过	破碎的	向上	和	散落的	之上	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

仿佛许多小山丘被撞碎散落在地上，

[leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['æloʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

lay	**down**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**an**	**aloe**	**,**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
躺	向下	在	这	脚	的	一个	芦荟	,	和	跌倒	睡着了	.

躺在芦荟树下，睡着了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

But	**,**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**she**	**saw**	**what**	**a**	**glorious**	**place**	**it**	**was**	**.**
但	,	在	这	早晨	,	她	锯	什么	一个	辉煌	地方	它	曾是	.

但是，到了早上，她才发现这里是多么美丽的地方。

[ðə; ði]['rɑ:ks][wɜ:r; wər][paɪld][ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][ðæt] .

The	**rocks**	**were**	**piled**	**on**	**one**	**another**	**,**	**and**	**tossed**	**this**	**way**	**and**	**that**	**.**
这	岩石	是	堆积	在	一	其他	,	和	抛掷	这	方式	和	那	.

石头层层叠叠，四处抛掷。

['prɪkli] [perz] [gru:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Prickly	**pears**	**grew**	**among**	**them**	**,**
带刺的	梨	生长	之中	他们	,

它们之间长满了仙人掌，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [tri:z] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**there**	**were**	**no**	**less**	**than**	**six**	**kippersol**	**trees**	**scattered**	**here**	**and**	**there**
和	那里	是	不	较少的	比	六	kippersol	树木	疏散	这里	和	那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['kɑ:pi] .

among	**the**	**broken**	**kopjes**	**.**
之中	这	破碎的	小山	.

在破碎的小山丘间，零星散落着不少于六棵木棉树。

[ɪn][ðə; ði]['rɑːks][ðer; ðər][wɜːr; wər]['hʌndrədz][ʌv; əv]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊni] ,

In	the	rocks	there	were	hundreds	of	homes	for	the	conies	,
在	这	岩石	那里	是	数百	的	房屋	为了	这	兔	,

岩石缝隙里有数百个兔子的家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][k'revɪsɪz][waɪld][ə'spærəgəs] [hʌŋ] [daʊn] .

and	from	the	crevices	wild	asparagus	hung	down	.
和	从	这	缝隙	荒野	芦笋	悬挂	向下	.

缝隙间垂挂着野生芦笋。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

She	ran	to	the	river	,	bathed	in	the	clear	cold	water	,	and	tossed	it	over
她	跑	到	这	河	,	洗澡	在	这	清除	寒冷的	水	,	和	抛掷	它	超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她跑到河边，在清澈冰冷的河水中洗了个澡，然后把河水泼到头上。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'laʊd] .

She	sang	aloud	.
她	唱	大声	.

她高声歌唱。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər][sæd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

All	the	songs	she	knew	were	sad	,	so	she	could	not	sing	them	now	,
全部	这	歌曲	她	知道	是	伤心	,	所以	她	可以	不是	唱歌	他们	现在	,

她会唱的歌全都是悲伤的，所以她现在唱不了了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [friː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [noʊts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

she	was	glad	,	she	was	so	free	;	but	she	sang	the	notes	without	the	words	,
她	曾是	高兴的	,	她	曾是	所以	自由的	;	但	她	唱	这	笔记	没有	这	字	,

她很高兴，她感到无比自由；但她唱的只是音符，没有歌词。

[æz; əz][ðə; ði] [kɑːk] - [oʊ] - - [duː] .

as	the	cock	-	o	-	veets	do	.
作为	这	公鸡	-	o	-	-	做	.

就像那些老家伙们那样。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] ,

Singing	and	jumping	all	the	way	,	she	went	back	,	and	took	a	sharp	stone	,
歌唱	和	跳	全部	这	方式	,	她	去	后退	,	和	采取	一个	锋利的	石头	,

她一路唱歌跳跃着返回，然后捡起了一块尖锐的石头。

[ænd; ənd][kʌt][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] ,

and	cut	at	the	root	of	a	kippersol	,	and	got	out	a	large	piece	,
和	切	在	这	根	的	一个	kippersol	,	和	得到	出去	一个	大的	片	,

切开鲱鱼的根部，取出了一大块。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][sæt][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	long	as	her	arm	,	and	sat	to	chew	it	.
作为	长的	作为	她	手臂	,	和	卫星	到	嚼	它	.

她把食物像手臂一样长，坐下来咀嚼。

[tuː] ['koʊni] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Two	conies	came	out	on	the	rock	above	her	head	and	peeped	at	her	.
二	兔	来了	出去	在	这	岩石	多于	她	头	和	偷窥	在	她	.

两只兔子从她头顶的岩石上探出头来，好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi][held][ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ] [piːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] .

She	held	them	out	a	piece	,	but	they	did	not	want	it	,	and	ran	away	.
她	握住	他们	出去	一个	片	,	但	他们	做过	不是	想	它	,	和	跑	离开	.

她递给他们一块，但他们不要了，就跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	very	delicious	to	her	.
它	曾是	非常	可口的	到	她	.

她觉得非常好吃。

[ɪz][laɪk] [rɔː] [kwɪns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [griːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Kippersol	is	like	raw	quince	,	when	it	is	very	green	;	but	she	liked	it	.
kippersol	是	喜欢	生的	榲	,	什么时候	它	是	非常	绿色的	;	但	她	喜欢	它	.

Kippersol 就像生楹榲一样，非常青涩；但她喜欢它。

[wen] [gʊd] [fuːd] [ɪz] [θroʊn] [æt; ət][juː; jʊ][baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,

When	good	food	is	thrown	at	you	by	other	people	,	strange	to	say	,
什么时候	好的	食物	是	抛掷	在	你	经过	其他	人们	,	奇怪的	到	说	,

说起来有点奇怪，当别人把美食扔给你的时候.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bɪtər] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪz] [swiːt] !

it	is	very	bitter	;	but	whatever	you	find	yourself	is	sweet	!
它	是	非常	苦的	;	但	任何	你	寻找	你自己	是	甜的	!

它很苦涩；但你所得到的一切都是甜蜜的！

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [aʊt] [ə'nʌðər] [piːs] ,

When	she	had	finished	she	dug	out	another	piece	,
什么时候	她	有	完成的	她	挖	出去	其他	片	,

她完成后，又挖出了另一块。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæntri] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	went	to	look	for	a	pantry	to	put	it	in	.
和	去	到	看	为了	一个	食品储藏室	到	放	它	在	.

然后去找个储藏室把它放进去。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]

At	the	top	of	a	heap	of	rocks	up	which	she	clambered	she	found	that	some
在	这	顶部	的	一个	堆	的	岩石	向上	哪个	她	攀爬	她	成立	那	一些

[lɑːrdʒ] [stoʊnz] [stʊd] [ə'pɑːrt][bʌt; bət][met][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

large	stones	stood	apart	but	met	at	the	top	,
大的	石头	站立	除	但	遇见	在	这	顶部	,

她爬上一堆岩石的顶端，发现一些大石头彼此分离，但在顶端却汇合在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] .

making	a	room	.
制作	一个	房间	.

布置房间。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm] !

“	Oh	,	this	is	my	little	home	!
“	哦	,	这	是	我的	小的	家	!

“哦，这是我的小家！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	the	top	and	all	round	it	was	closed	,	only	in	the	front	it	was
在	这	顶部	和	全部	圆形的	它	曾是	关闭	,	仅有的	在	这	正面	它	曾是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

顶部和四周都封闭着，只有前面是敞开的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

There	was	a	beautiful	shelf	in	the	wall	for	the	kippersol	,	and	she
那里	曾是	一个	美丽的	架子	在	这	墙	为了	这	kippersol	,	和	她

['skræmbld] [daʊn] [ə'gen] .

scrambled	down	again	.
打乱	向下	再次	.

墙上有一个漂亮的架子，用来放熏鲱鱼罐头，她又爬了下去。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prɪkli] [per] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'fɔːr]

She	brought	a	great	bunch	of	prickly	pear	,	and	stuck	it	in	a	crevice	before
她	带来	一个	伟大的	束	的	带刺的	梨	,	和	卡住	它	在	一个	裂缝	前

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她带来了一大束仙人掌果，插在门前的缝隙里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [waɪld][ə'spærəgəs]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ðer; ðər] .

and	hung	wild	asparagus	over	it	,	till	it	looked	as	though	it	grew	there	.
和	悬挂	荒野	芦笋	超过	它	,	直到	它	看起来	作为	尽管	它	生长	那里	.

然后在上面挂上野生芦笋，直到看起来像是长在那里一样。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][left]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]

No	one	could	see	that	there	was	a	room	there	,	for	she	left	only	a	tiny
不	一	可以	看	那	那里	曾是	一个	房间	那里	,	为了	她	左边	仅有的	一个	微小的

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

谁也看不到那里有个房间，因为她只留了一个很小的开口。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['feðəri] [ə'spærəgəs]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	hung	a	branch	of	feathery	asparagus	over	it	.
和	悬挂	一个	分支	的	羽毛状的	芦笋	超过	它	.

然后在上面挂了一枝羽毛状的芦笋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

Then	she	crept	in	to	see	how	it	looked	.
然后	她	悄悄地爬	在	到	看	如何	它	看起来	.

然后她蹑手蹑脚地进去看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sɔːft] [griːn] [laɪt] .

There	was	a	glorious	soft	green	light	.
那里	曾是	一个	辉煌	柔软的	绿色的	光	.

一道柔和的绿光闪耀着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l]['lɪt(ə)l] [graʊnd] ['flaʊərz] —

Then	she	went	out	and	picked	some	of	those	purple	little	ground	flowers	—
然后	她	去	出去	和	挑选	一些	的	那些	紫色的	小的	地面	花朵	—

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [ðoʊz] [ðæt] [kiːp] [ðer; ðər]['feɪsɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

you	know	them	—	those	that	keep	their	faces	close	to	the	ground	,
你	知道	他们	—	那些	那	保持	他们的	面孔	关闭	到	这	地面	,

然后她出去摘了一些那种紫色的小地花——你知道的——就是那种花头贴着地面的花。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːp] [bluː] [aɪz]

but	when	you	turn	them	up	and	look	at	them	they	are	deep	blue	eyes
但	什么时候	你	转动	他们	向上	和	看	在	他们	他们	是	深的	蓝色的	眼睛

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [jɔːrz] !

looking	into	yours	!
寻找	进入	你的	!

但是当你把镜头调大，仔细观察时，你会发现那是一双深蓝色的眼睛正凝视着你！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [bɪ'twiːn]

She	took	them	with	a	little	earth	,	and	put	them	in	the	crevices	between
她	采取	他们	和	一个	小的	地球	,	和	放	他们	在	这	缝隙	之间

[ðə; ði]['rɑːks] ;

the	rocks	;
这	岩石	;

她把它们和一些泥土一起放在岩石缝隙里;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['fɜːrnɪʃt] .

and	so	the	room	was	quite	furnished	.
和	所以	这	房间	曾是	相当	提供	.

因此，房间里的家具摆放得很齐全。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ,

Afterwards	she	went	down	to	the	river	and	brought	her	arms	full	of	willow	,
然后	她	去	向下	到	这	河	和	带来	她	武器	满的	的	柳	,

随后她走到河边，抱了一大堆柳条。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bed] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

and	made	a	lovely	bed	;	and	,	because	the	weather	was	very	hot	,
和	制成	一个	迷人的	床	;	和	,	因为	这	天气	曾是	非常	热的	,

铺好了一张舒适的床；而且，因为天气很热，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

she	lay	down	to	rest	upon	it	.
她	躺	向下	到	休息	之上	它	.

她躺下来休息。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [suːn] , [ænd; ənd] [slept] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] .

She	went	to	sleep	soon	,	and	slept	long	,	for	she	was	very	weak	.
她	去	到	睡觉	很快	,	和	睡着了	长的	,	为了	她	曾是	非常	虚弱的	.

她很快就睡着了，而且睡了很久，因为她身体很虚弱。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [koʊld][drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

Late	in	the	afternoon	she	was	awakened	by	a	few	cold	drops	falling	on	her
晚的	在	这	下午	她	曾是	觉醒	经过	一个	很少	寒冷的	滴	坠落	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

傍晚时分，几滴冰冷的水滴落在她的脸上，将她唤醒。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

She	sat	up	.
她	卫星	向上	.

她坐了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [fɪrs] ['θʌndərstɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] ,

A	great	and	fierce	thunderstorm	had	been	raging	,
一个	伟大的	和	凶猛的	雷雨	有	到过	愤怒	,

一场巨大而猛烈的雷暴肆虐着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [drɑːps][hæd; həd]['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	a	few	of	the	cool	drops	had	fallen	through	the	crevice	in	the	rocks	.
和	一个	很少	的	这	凉爽的	滴	有	倒下	通过	这	裂缝	在	这	岩石	.

几滴冰凉的水珠从岩石缝隙中落了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][ə'spærəgəs] [bræntʃ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]

She	pushed	the	asparagus	branch	aside	,	and	looked	out	,	with	her	little	hands
她	推动	这	芦笋	分支	旁边	,	和	看起来	出去	,	和	她	小的	双手

['foʊldɪd][ə'baʊt][hɜːr; hər] [niːz] .

folded	about	her	knees	.
折叠	关于	她	膝盖	.

她把芦笋枝拨到一边，双手抱膝，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] ['roʊlɪŋ] ,

She	heard	the	thunder	rolling	,
她	听到	这	雷	滚动	,

她听到了隆隆的雷声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['tɔrənts] [rʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	saw	the	red	torrents	rush	among	the	stones	on	their	way	to	the	river	.
和	锯	这	红色的	种子	匆忙	之中	这	石头	在	他们的	方式	到	这	河	.

看到红色的洪流在石头间奔涌，奔向河流。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [roʊld] , ['æŋgri][ænd; ənd] [red] ,

She	heard	the	roar	of	the	river	as	it	now	rolled	,	angry	and	red	,
她	听到	这	吼	的	这	河	作为	它	现在	滚动	,	生气的	和	红色的	,

她听到河水咆哮着奔腾而下，愤怒而鲜红。

['berɪŋ] [ə'weɪ] [stʌmps] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːn][ɪts] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

bearing	away	stumps	and	trees	on	its	muddy	water	.
轴承	离开	树桩	和	树木	在	它是	浑	水	.

浑浊的河水带走树桩和树木。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

She	listened	and	smiled	,	and	pressed	closer	to	the	rock	that	took	care	of
她	听着	和	微笑	,	和	按下	更近	到	这	岩石	那	采取	关心	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她听着，笑了，然后更紧地依偎着那块照顾她的岩石。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	pressed	the	palm	of	her	hand	against	it	.
她	按下	这	棕榈	的	她	手	反对	它	.

她把手掌按在上面。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [dʌm] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] .

When	you	have	no	one	to	love	you	,	you	love	the	dumb	things	very	much	.
什么时候	你	有	不	一	到	爱	你	,	你	爱	这	哑的	事物	非常	很多	.

当你没有人爱你的时候，你会非常喜欢那些愚蠢的东西。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] .

When	the	sun	set	,	it	cleared	up	.
什么时候	这	太阳	放	,	它	已清除	向上	.

太阳落山后，天就放晴了。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [eɪt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	the	little	girl	ate	some	kippersol	,	and	lay	down	again	to	sleep	.
然后	这	小的	女孩	吃	一些	kippersol	,	和	躺	向下	再次	到	睡觉	.

然后小女孩吃了一些熏鲱鱼，又躺下睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][naɪs][æz; əz][tuː; tə] [sliːp] .

She	thought	there	was	nothing	so	nice	as	to	sleep	.
她	想法	那里	曾是	没有什么	所以	好的	作为	到	睡觉	.

她觉得世上最美好的事莫过于睡觉。

[wen] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [dʒuːs][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wʌn] ['dʌznt]

When	one	has	had	no	food	but	kippersol	juice	for	two	days	,	one	doesn't
什么时候	一	有	有	不	食物	但	kippersol	汁	为了	二	天	,	一	不

[fiːl] [strɔːŋ] .

feel	strong	.
感觉	强的	.

如果一个人两天只喝了苦瓜汁，什么食物都没吃，就会感到虚弱。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	**It**	**is**	**so**	**nice**	**here**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**as**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**,**
“	它	是	所以	好的	这里	,	”	她	想法	作为	她	去	到	睡觉	,

“这里真好，”她想着，然后睡着了。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] .

“	**I**	**will**	**stay**	**here**	**always**	**.**
“	我	将要	停留	这里	总是	.

“我会一直留在这里。”

” [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] .

”	**Afterwards**	**the**	**moon**	**rose**	**.**
”	然后	这	月亮	玫瑰	.

随后月亮升起了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈeniwer] ;

The	**sky**	**was**	**very**	**clear**	**now**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**cloud**	**anywhere**	**;**
这	天空	曾是	非常	清除	现在	,	那里	曾是	不是	一个	云	任何地方	;

天空现在非常晴朗，没有一丝云彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**the**	**moon**	**shone**	**in**	**through**	**the**	**bushes**	**in**	**the**	**door**	**,**
和	这	月亮	闪耀	在	通过	这	灌木丛	在	这	门	,

月光透过门口的灌木丛照进来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlætɪs] - [wɜːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**made**	**a**	**lattice**	**-**	**work**	**of**	**light**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	制成	一个	格子	-	工作	的	光	在	她	脸	.

并在她的脸上投射出一道道光影交错的网格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

She	**was**	**dreaming**	**a**	**beautiful**	**dream**	**.**
她	曾是	做梦	一个	美丽的	梦	.

她做了一个美丽的梦。

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [driːmz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [driːmd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] .

The	**loveliest**	**dreams**	**of**	**all**	**are**	**dreamed**	**when**	**you**	**are**	**hungry**	**.**
这	最可爱的	梦境	的	全部	是	梦见	什么时候	你	是	饥饿的	.

饥饿时做的梦是最美的梦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [hænd] ,

She	**thought**	**she**	**was**	**walking**	**in**	**a**	**beautiful**	**place**	**,**	**holding**	**her**	**father's**	**hand**	**,**
她	想法	她	曾是	步行	在	一个	美丽的	地方	,	保持	她	父亲的	手	,

她觉得自己正牵着父亲的手，漫步在一个美丽的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [kraʊnz] [ʌv; əv][waɪld][əˈspærəgəs] .

and	**they**	**both**	**had**	**crowns**	**on**	**their**	**heads**	**,**	**crowns**	**of**	**wild**	**asparagus**	**.**
和	他们	两个都	有	皇冠	在	他们的	头部	,	皇冠	的	荒野	芦笋	.

他们俩头上都戴着花冠，花冠是用野生芦笋制成的。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [pæst] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [sʌm; səm] [geɪv] [hɜːr; hər]

The	**people**	**whom**	**they**	**passed**	**smiled**	**and**	**kissed**	**her**	**;**	**some**	**gave**	**her**
这	人们	谁	他们	通过了	微笑	和	亲吻	她	;	一些	给予	她

['flaʊərz] ,

flowers	**,**
花朵	,

他们路过时，人们都对她微笑并亲吻她；有些人还送给她鲜花。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] .

and	**some**	**gave**	**her**	**food**	**,**	**and**	**the**	**sunlight**	**was**	**everywhere**	**.**
和	一些	给予	她	食物	,	和	这	阳光	曾是	到处	.

有人给她食物，阳光普照。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

She	dreamed	the	same	dream	over	and	over	,	and	it	grew	more	and
她	梦见	这	相同的	梦	超过	和	超过	,	和	它	生长	更多的	和

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

more	beautiful	;
更多的	美丽的	;

她反复做着同一个梦，而且梦境变得越来越美丽；

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kwaɪt][ə'loʊn] .

till	,	suddenly	,	it	seemed	as	though	she	were	standing	quite	alone	.
直到	,	突然	,	它	似乎	作为	尽管	她	是	常设	相当	独自的	.

突然间，她仿佛孤身一人站在那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] : [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['presəpɪs] ,

She	looked	up	:	on	one	side	of	her	was	the	high	precipice	,
她	看起来	向上	:	在	一	边	的	她	曾是	这	高的	悬崖	,

她抬头望去：她的一侧是高耸的悬崖。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] , ['druːpɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz]

on	the	other	was	the	river	,	with	the	willow	trees	,	drooping	their	branches
在	这	其他	曾是	这	河	,	和	这	柳	树木	,	下垂	他们的	分支

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

into	the	water	;
进入	这	水	;

另一边是河流，河岸边的柳树枝条垂入水中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl] .

and	the	moonlight	was	over	all	.
和	这	月光	曾是	超过	全部	.

月光洒满大地。

[ʌp] , [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ]

Up	,	against	the	night	sky
向上	,	反对	这	夜晚	天空

仰望夜空

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [mɑːrkt] ,

the	pointed	leaves	of	the	kippersol	trees	were	clearly	marked	,
这	尖	树叶	的	这	kippersol	树木	是	清楚地	标记	,

刺槐树的尖叶特征非常明显，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] [kæst][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] .

and	the	rocks	and	the	willow	trees	cast	dark	shadows	.
和	这	岩石	和	这	柳	树木	投掷	黑暗的	阴影	.

岩石和柳树投下浓重的阴影。

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd][hæf][ə'woʊk] .

In	her	sleep	she	shivered	,	and	half	awoke	.
在	她	睡觉	她	瑟瑟发抖	,	和	一半	醒来	.

她在睡梦中颤抖了一下，半梦半醒。

“ [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Ah	,	I	am	not	there	,	I	am	here	,	”	she	said	;
“	啊	,	我	是	不是	那里	,	我	是	这里	,	”	她	说	;

“啊，我不在那里，我在这里，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]

and	she	crept	closer	to	the	rock	,	and	kissed	it	,	and	went	to	sleep
和	她	悄悄地爬	更近	到	这	岩石	,	和	亲吻	它	,	和	去	到	睡觉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是她悄悄靠近岩石，亲吻了它，然后又睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,

It	must	have	been	about	three	o'clock	,
它	必须	有	到过	关于	三	点钟	,

当时大概是三点钟方向。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][sɪŋk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [skaɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][woʊk] ,

for	the	moon	had	begun	to	sink	towards	the	western	sky	,	when	she	woke	,
为了	这	月亮	有	开始	到	下沉	向	这	西	天空	,	什么时候	她	觉醒	,

她醒来时，月亮已经开始西沉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑːrt] .

with	a	violent	start	.
和	一个	暴力	开始	.

开局就十分激烈。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	sat	up	,	and	pressed	her	hand	against	her	heart	.
她	卫星	向上	,	和	按下	她	手	反对	她	心	.

她坐起身，把手按在胸口。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

“	What	can	it	be	?
“	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

[ə; eɪ][ˈkoʊni][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [hæv; həv][rʌn] [əˈkrɔːs][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] !

A	cony	must	surely	have	run	across	my	feet	and	frightened	me	!
一个	康妮	必须	一定	有	跑步	穿过	我的	脚	和	害怕	我	!

肯定是有只小兔子从我脚边跑过，吓了我一跳！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

”	she	said	,	and	she	turned	to	lie	down	again	;	but	soon	she	sat	up	.
”	她	说	,	和	她	转向	到	说谎	向下	再次	;	但	很快	她	卫星	向上	.

她说完，又转身躺下；但很快她又坐了起来。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɪˈstɪŋkt] [saʊnd] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ˈkræklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] .

Outside	,	there	was	the	distinct	sound	of	thorns	crackling	in	a	fire	.
外部	,	那里	曾是	这	清楚的	声音	的	荆棘	噼啪作响	在	一个	火	.

外面传来荆棘在火中噼啪作响的独特声音。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	crept	to	the	door	and	made	an	opening	in	the	branches	with	her
她	悄悄地爬	到	这	门	和	制成	一个	开幕	在	这	分支	和	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

她蹑手蹑脚地走到门口，用手指在树枝间戳出一个洞。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

A	large	fire	was	blazing	in	the	shadow	,	at	the	foot	of	the	rocks	.
一个	大的	火	曾是	炽烈	在	这	阴影	,	在	这	脚	的	这	岩石	.

在岩石脚下的阴影里，燃着一堆大火。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊʃmən] [sæt]['oʊvər][sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

A	little	Bushman	sat	over	some	burning	coals	that	had	been	raked	from	it
一个	小的	布须曼人	卫星	超过	一些	燃烧	煤炭	那	有	到过	耙过的	从	它

, ['kʊkɪŋ] [miːt] .

,	cooking	meat	.
,	烹饪	肉	.

一个小丛林人坐在从地上耙下来的燃烧的煤炭上烤肉。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] , [ænd; ənd]

Stretched	on	the	ground	was	an	Englishman	,	dressed	in	a	blouse	,	and
拉伸	在	这	地面	曾是	一个	英国人	,	穿着	在	一个	女式衬衫	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , ['sʌlən] [feɪs] .

with	a	heavy	,	sullen	face	.
和	一个	重的	,	忧郁	脸	.

地上躺着一个英国人，穿着衬衫，面容沉重阴沉。

[ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dɜːrk] , [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , ['ʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] [naɪf]

On	the	stone	beside	him	was	Dirk	,	the	Hottentot	,	sharpening	a	bowie	knife
在	这	石头	旁	他	曾是	短剑	,	这	霍屯督人	,	磨利	一个	鲍伊	刀

.

:

.

在他旁边的石头上，霍屯督人德克正在磨一把博伊刀。

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [breθ] .

She	held	her	breath	.
她	握住	她	气息	.

她屏住了呼吸。

[nɑːt][ə; eɪ]['koʊni][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rɑːks][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] .

Not	a	cony	in	all	the	rocks	was	so	still	.
不是	一个	康妮	在	全部	这	岩石	曾是	所以	仍然	.

岩石间没有一只兔子像它这样安静。

“ [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] ,

“	They	can	never	find	me	here	,	”	she	said	;	and	she	knelt	,
“	他们	能	绝不	寻找	我	这里	,	”	她	说	;	和	她	跪下	,

“他们永远也找不到我，”她说；然后她跪了下来。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .

and	listened	to	every	word	they	said	.
和	听着	到	每一个	单词	他们	说	.

他认真聆听了他们说的每一个字。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	could	hear	it	all	.
她	可以	听到	它	全部	.

她什么都听到了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊʃmən] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][kæsk]

“	You	may	have	all	the	money	,	”	said	the	Bushman	;	“	but	I	want	the	cask
“	你	可能	有	全部	这	钱	,	”	说	这	布须曼人	;	“	但	我	想	这	酒桶

[ʌv; əv]['brændi] .

of	brandy	.
的	白兰地	.

“你可能拥有所有的钱，”丛林人说，“但我想要那桶白兰地。”

[aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] [ruːf] [ə'laɪt] [ɪn][sɪks]['pleɪsɪz] ,

I	will	set	the	roof	alight	in	six	places	,
我	将要	放	这	屋顶	点燃	在	六	地方	,

我将在屋顶的六个地方放火，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [bɜːrnt][maɪ] ['mʌðər] [wʌns][ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ][hʌt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] . ”

for	a	Dutchman	burnt	my	mother	once	alive	in	a	hut	,	with	three	children	.	”
为了	一个	荷兰人	烧焦的	我的	母亲	一次	活	在	一个	小屋	,	和	三	孩子们	.	”

一个荷兰人曾将我母亲和三个孩子活活烧死在一间小屋里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['nævi] .

“	You	are	sure	there	is	no	one	else	on	the	farm	?	”	said	the	navvy	.
“	你	是	当然	那里	是	不	一	别的	在	这	农场	?	”	说	这	领航员	.

“你确定农场里没有其他人吗？”农工问道。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , ” [sed] [dɜːrk] ;

“	No	,	I	have	told	you	till	I	am	tired	,	”	said	Dirk	;
“	不	,	我	有	讲述	你	直到	我	是	疲劳的	,	”	说	短剑	;

“不，我已经说得够多了，”德克说；

“ [ðə; ði] [tuː] ['kæfər] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [taʊn] ;

“	The	two	Kaffirs	have	gone	with	the	son	to	town	;
“	这	二	卡菲尔人	有	已消失	和	这	儿子	到	镇	;

“那两个卡菲尔人带着儿子进城去了；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ;

and	the	maids	have	gone	to	a	dance	;
和	这	女佣	有	已消失	到	一个	舞蹈	;

女仆们都去参加舞会了；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [left] . ”

there	is	only	the	old	man	and	the	two	women	left	.	”
那里	是	仅有的	这	老的	男人	和	这	二	女性	左边	.	”

只剩下老人和两个女人了。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['nævi] , “ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ! ”

“	But	suppose	,	”	said	the	navvy	,	“	he	should	have	the	gun	at	his	bedside	,	and	loaded	!	”
“	但	认为	,	”	说	这	领航员	,	“	他	应该	有	这	枪	在	他的	床头	,	和	已加载	!	”

“但是假设，”那个建筑工人说，“他床边放着枪，而且子弹上膛了！”

“ [hiː; hi]['nevər][hæz; həz] , ” [sed] [dɜːrk] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [tuː] .

“	He	never	has	,	”	said	Dirk	;	“	it	hangs	in	the	passage	,	and	the	cartridges	too	.
“	他	绝不	有	,	”	说	短剑	;	“	它	悬挂	在	这	通道	,	和	这	墨盒	也	.

“他从来没有过，”德克说；“它挂在走廊里，子弹也挂在那里。”

[hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] !

He	never	thought	when	he	bought	it	what	work	it	was	for	!
他	绝不	想法	什么时候	他	买	它	什么	工作	它	曾是	为了	!

他买它的时候根本没想过它是用来做什么的！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] , ” [sed] [dɜːrk] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [draʊnd] .

I	only	wish	the	little	white	girl	was	there	still	,	”	said	Dirk	;	“	but	she	is	drowned	.
我	仅有的	希望	这	小的	白色的	女孩	曾是	那里	仍然	,	”	说	短剑	;	“	但	她	是	溺水	.

“我只希望那个小白女孩还在那里，”德克说；“但她已经溺水身亡了。”

[wiː; wi] [treɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [puːl] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['bɑːtəm] .

We	traced	her	footmarks	to	the	great	pool	that	has	no	bottom	.
我们	追踪	她	脚印	到	这	伟大的	水池	那	有	不	底部	.

我们循着她的脚印来到了那个深不见底的大水池边。

” [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] .

”	She	listened	to	every	word	,	and	they	talked	on	.
”	她	听着	到	每一个	单词	,	和	他们	谈话	在	.

她认真地听着每一个字，他们继续交谈着。

['æftərwərdz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊʃmən] , [huː] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
Afterwards , the little Bushman , who crouched over the fire , sat up suddenly ,
然后 , 这 小的 布须曼人 , WHO 蹲着 超过 这 火 , 卫星 向上 突然 ,
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

随后，蹲在火堆旁的小丛林人突然坐了起来，侧耳倾听。

" [hɑː] ! [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Ha ! what is that ? " he said .
" 哈 ! 什么 是 那 ? " 他 说 .

"哈！那是什么？"他说道。

[ə; eɪ] ['bʊʃmən] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] :
A Bushman is like a dog :
一个 布须曼人 是 喜欢 一个 狗 :

布须曼人就像狗一样：

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz][soʊ][faɪn][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]['dʒækəlz] [tred] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld]['dɔgz] .
his ear is so fine he knows a jackal's tread from a wild dog's .
他的 耳朵 是 所以 美好的 他 知道 一个 豺狼的 踏 从 一个 荒野 狗的 .

他的耳朵非常灵敏，能分辨出豺狼的脚步声和野狗的脚步声。

" [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['nævi] .
" I heard nothing , " said the navvy .
" 我 听到 没有什么 , " 说 这 领航员 .

"我什么也没听到，"那个铁路工人说。

" [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['koʊni][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] . "
" I heard , " said the Hottentot ; " but it was only a cony on the rocks . "
" 我 听到 , " 说 这 霍屯督人 ; " 但 它 曾是 仅有的 一个 康妮 在 这 岩石 . "

"我听说了，"霍屯督人说，"但那只是一只搁浅在岩石上的兔子。"

" [noʊ]['koʊni] , [noʊ]['koʊni] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊʃmən] ; " [siː] ,
" No cony , no cony , " said the Bushman ; " see ,
" 不 康妮 , 不 康妮 , " 说 这 布须曼人 ; " 看 ,

"没有兔子，没有兔子，"布须曼人说；"你看，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
what is that there moving in the shade round the point ? "
什么 是 那 那里 移动 在 这 阴影 圆形的 这 观点 ? "

那边阴影里在岬角附近移动的是什么？

" ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ! " [sed] [ðə; ði] ['nævi] .
" Nothing , you idiot ! " said the navvy .
" 没有什么 , 你 笨蛋 ! " 说 这 领航员 .

"没什么，你这个笨蛋！"那个土方工说道。

" ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [miːt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [naʊ] .
" Finish your meat ; we must start now .
" 结束 你的 肉 ; 我们 必须 开始 现在 .

"把你的肉吃完；我们现在必须开始了。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] .
" There were two roads to the homestead .
" 那里 是 二 道路 到 这 家园 .

通往家园有两条路。

[wʌn] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ;
One went along the open plain , and was by far the shortest ;
一 去 沿着 这 打开 清楚的 , 和 曾是 经过 远的 这 最短 ;

其中一条路沿着开阔的平原走，也是最短的一条路；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

but	you	might	be	seen	half	a	mile	off	.
但	你	可能	是	已见	一半	一个	英里	离开	.

但你可能在半英里外就被人看到了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['rɑːks] , [ænd; ənd][hoʊlz] ,

The	other	ran	along	the	river	bank	,	where	there	were	rocks	,	and	holes	,
这	其他	跑	沿着	这	河	银行	,	在哪里	那里	是	岩石	,	和	孔	,

另一条路沿着河岸跑，那里有石头和坑洼。

[ænd; ənd] ['wɪloʊ] [triːz] [tuː; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] .

and	willow	trees	to	hide	among	.
和	柳	树木	到	隐藏	之中	.

还有柳树林可以藏身。

[ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

And	all	down	the	river	bank	ran	a	little	figure	.
和	全部	向下	这	河	银行	跑	一个	小的	数字	.

河岸边一直跑着一个小人影。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['swoʊlən][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] [fʊl] [tuː; tə][ɪts][bæŋks] ,

The	river	was	swollen	by	the	storm	full	to	its	banks	,
这	河	曾是	肿	经过	这	风暴	满的	到	它是	银行	,

暴雨过后，河水暴涨，几乎漫过河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] ['dɪpt] [ðer; ðər][hæf] - [draʊnd] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][ɪts]['wɔːtər] .

and	the	willow	trees	dipped	their	half	-	drowned	branches	into	its	water	.
和	这	柳	树木	浸入	他们的	一半	-	溺水	分支	进入	它是	水	.

柳树将半浸在水中的枝条伸入水中。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] , [red]

Wherever	there	was	a	gap	between	them	,	you	could	see	it	flow	,	red
无论	那里	曾是	一个	差距	之间	他们	,	你	可以	看	它	流动	,	红色的

[ænd; ənd] ['mʌdi] ,

and	muddy	,
和	浑	,

无论它们之间有多么空隙，都能看到鲜红浑浊的液体流淌过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmps] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	stumps	upon	it	.
和	这	树桩	之上	它	.

上面还有树桩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; ['nevər] ['lʊkɪŋ] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] ; ['pæntɪŋ] ,

But	the	little	figure	ran	on	and	on	;	never	looking	,	never	thinking	;	panting	,
但	这	小的	数字	跑	在	和	在	;	绝不	寻找	,	绝不	思维	;	喘息	,

['pæntɪŋ] !

panting	!
喘息	!

但那个小身影不停地跑啊跑，从不看，从不思考，气喘吁吁！

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['rɑːks][wɜːr; wər][ðə; ði] ['θɪkɪst] ; [ðer; ðər] , [wer] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

There	,	where	the	rocks	were	the	thickest	;	there	,	where	on	the	open	space
那里	,	在哪里	这	岩石	是	这	最厚	;	那里	,	在哪里	在	这	打开	空间

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] ;

the	moonlight	shone	;
这	月光	闪耀	;

那里，岩石最厚的地方；那里，月光洒在开阔的空地上；

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['prɪkli] [perz] [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks][kæst] ['ʃæˌdoʊz] , [ɑːn]
there , **where** **the** **prickly** **pears** **were** **tangled** , **and** **the** **rocks** **cast** **shadows** , **on**
那里 , 在哪里 这 带刺的 梨 是 纠缠不清 , 和 这 岩石 投掷 阴影 , 在
[ˌaɪ 'tiː][ræn] ;
it **ran** **;**
它 跑 ;

在那里，仙人掌缠绕，岩石投下阴影，它奔跑着；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [klɪntʃt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] .
the **little** **hands** **clinched** , **the** **little** **heart** **beating** , **the** **eyes** **fixed** **always** **ahead** .
这 小的 双手 锁定 , 这 小的 心 殴打 , 这 眼睛 固定的 总是 前方 .

小手紧紧握着，小心脏怦怦跳动，眼睛始终注视着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][rʌn] [naʊ] .
It **was** **not** **far** **to** **run** **now** .
它 曾是 不是 远的 到 跑步 现在 .

现在离目的地不远了。

['oʊnli][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
Only **the** **narrow** **path** **between** **the** **high** **rocks** **and** **the** **river** .
仅有的 这 狭窄的 小路 之间 这 高的 岩石 和 这 河 .

只有高耸岩石和河流之间的那条狭窄小路。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
At **last** **she** **came** **to** **the** **end** **of** **it** , **and** **stood** **for** **an** **instant** .
在 最后的 她 来了 到 这 结尾 的 它 , 和 站立 为了 一个 立即的 .

她终于走到了尽头，站了一会儿。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['fɑːrmhaʊs] , [soʊ] [nɪr] ,
Before **her** **lay** **the** **plain** , **and** **the** **red** **farmhouse** , **so** **near** ,
前 她 躺 这 清楚的 , 和 这 红色的 农家 , 所以 靠近 ,

在她面前是一片平原，不远处是一座红色的农舍。

[ðæt] [ɪf] ['pɜːsənz][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
that **if** **persons** **had** **been** **walking** **there** **you** **might** **have** **seen** **them** **in** **the**
那 如果 人 有 到过 步行 那里 你 可能 有 已见 他们 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

如果当时有人在那里行走，你可能会在月光下看到他们。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
She **clasped** **her** **hands** .
她 紧握 她 双手 .

她双手紧握。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] !
“ **Yes** , **I** **will** **tell** **them** , **I** **will** **tell** **them** **!**
“ 是的 , 我 将要 告诉 他们 , 我 将要 告诉 他们 !

“是的，我会告诉他们，我会告诉他们！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] !
” **she** **said** **;** **“** **I** **am** **almost** **there** **!**
” 她 说 ; “ 我 是 几乎 那里 !

她说：“我快到了！”

” [ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” **She** **ran** **forward** **again** , **then** **hesitated** .
” 她 跑 向前 再次 , 然后 犹豫了一下 .

她再次向前跑去，然后犹豫了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] .

She	shaded	her	eyes	from	the	moonlight	,	and	looked	.
她	阴影	她	眼睛	从	这	月光	,	和	看起来	.

她用手遮住眼睛，避开月光，向外望去。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Between	her	and	the	farmhouse	there	were	three	figures	moving	over	the
之间	她	和	这	农家	那里	是	三	数据	移动	超过	这

[loʊ] [bʊʃɪz] .

low	bushes	.
低的	灌木丛	.

在她和农舍之间，有三个身影正穿过低矮的灌木丛。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃiːni] ['muːnlaɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] ;

In	the	sheeny	moonlight	you	could	see	how	they	moved	on	,	slowly	and	furtively	;
在	这	闪亮	月光	你	可以	看	如何	他们	已搬	在	,	缓慢地	和	偷偷摸摸	;

在皎洁的月光下，你可以看到他们如何缓慢而隐秘地继续前进；

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [laɪt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][dɑːrk] .

the	short	one	,	and	the	one	in	light	clothes	,	and	the	one	in	dark	.
这	短的	一	,	和	这	一	在	光	衣服	,	和	这	一	在	黑暗的	.

个子矮的那个，穿浅色衣服的那个，还有穿深色衣服的那个。

“ [aɪ]['kænɑːt] [help][ðem; ðəm] [naʊ] !

“	I	cannot	help	them	now	!
“	我	不能	帮助	他们	现在	!

“我现在帮不了他们！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [klɑːspt]

”	she	cried	,	and	sank	down	on	the	ground	,	with	her	little	hands	clasped
”	她	哭	,	和	沉没	向下	在	这	地面	,	和	她	小的	双手	紧握

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她哭了起来，瘫倒在地，双手交叠在身前。

“ [ə'weɪk] , [ə'weɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] ; “ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] ; ['sʌmθɪŋ]

“	Awake	,	awake	!	”	said	the	farmer's	wife	;	“	I	hear	a	strange	noise	;	something
“	醒	,	醒	!	”	说	这	农民的	妻子	;	“	我	听到	一个	奇怪的	噪音	;	某物

['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] !

calling	,	calling	,	calling	!
呼叫	,	呼叫	,	呼叫	!

“醒醒，醒醒！”农妇说，“我听到奇怪的声音；有什么东西在呼唤，呼唤，呼唤！”

” [ðə; ði][mæn][roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	The	man	rose	,	and	went	to	the	window	.
”	这	男人	玫瑰	,	和	去	到	这	窗户	.

“那人站起身，走到窗边。”

“ [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['ʃʊrli] [sʌm; səm]['dʒækəlz][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] .

“	I	hear	it	also	,	”	he	said	;	“	surely	some	jackal's	at	the	sheep	.
“	我	听到	它	还	,	”	他	说	;	“	一定	一些	豺狼的	在	这	羊	.

“我也听到了，”他说；“肯定是有豺狼在袭击羊群。”

[aɪ] [wɪl] [loʊd][maɪ][gʌn] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] . ”

I	will	load	my	gun	and	go	and	see	.	”
我	将要	加载	我的	枪	和	去	和	看	.	”

我会装好枪，去看看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][noʊ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ;

“	It	sounds	to	me	like	the	cry	of	no	jackal	,	”	said	the	woman	;
“	它	声音	到	我	喜欢	这	哭	的	不	豺狼	,	”	说	这	女士	;

“我听出来那是豺狼的叫声，”女人说；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	when	he	was	gone	she	woke	her	daughter	.
和	什么时候	他	曾是	已消失	她	觉醒	她	女儿	.

他走后，她叫醒了女儿。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] , [aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] ,

“	Come	,	let	us	go	and	make	a	fire	,	I	can	sleep	no	more	,
“	来	,	让	我们	去	和	制作	一个	火	,	我	能	睡觉	不	更多的	,

“来吧，我们去生火，我睡不着了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tə'naɪt] .

”	she	said	;	“	I	have	heard	a	strange	thing	tonight	.
”	她	说	;	“	我	有	听到	一个	奇怪的	事物	今晚	.

她说：“我今晚听到了一件奇怪的事。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒækəlz] [kraɪ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [kraɪz] [soʊ] .

Your	father	said	it	was	a	jackal's	cry	,	but	no	jackal	cries	so	.
你的	父亲	说	它	曾是	一个	豺狼的	哭	,	但	不	豺狼	哭泣	所以	.

你父亲说那是豺狼的叫声，但豺狼不会发出这样的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , - ['mæstər] , ['mæstər] , [weɪk] ! -

It	was	a	child's	voice	,	and	it	cried	,	'	Master	,	master	,	wake	!	'
它	曾是	一个	孩子的	嗓音	,	和	它	哭	,	-	掌握	,	掌握	,	唤醒	!	-

那是一个孩子的声音，他哭喊着：“主人，主人，醒醒！”

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [meɪd]

”	The	women	looked	at	each	other	;	then	they	went	to	the	kitchen	,	and	made
”	这	女性	看起来	在	每个	其他	;	然后	他们	去	到	这	厨房	,	和	制成

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ;

a	great	fire	;
一个	伟大的	火	;

女人们互相看了看，然后她们去了厨房，生起了一堆大火；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [sɑːmz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

and	they	sang	psalms	all	the	while	.
和	他们	唱	诗篇	全部	这	尽管	.

他们一边唱着赞美诗，一边唱着赞美诗。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ?

At	last	the	man	came	back	;	and	they	asked	him	,	“	What	have	you	seen	?
在	最后的	这	男人	来了	后退	;	和	他们	问	他	,	“	什么	有	你	已见	?

”

”

”

最后，那人回来了；他们问他：“你看到了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [krɑːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	Nothing	,	”	he	said	,	“	but	the	sheep	asleep	in	their	kraals	,	and	the
“	没有什么	,	”	他	说	,	“	但	这	羊	睡着了	在	他们的	畜栏	,	和	这

['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

moonlight	on	the	walls	.
月光	在	这	墙壁	.

“什么也没有，”他说，“只有羊群在羊圈里睡觉，月光洒在墙上。”

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	yet	,	it	did	seem	to	me	,	”	he	added	,
和	然而	,	它	做过	似乎	到	我	,	”	他	额外	,

然而，在我看来，确实如此，”他补充道。

“ [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [nɪr] [ðə; ði] [krɑːnts] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [aɪ] [sɔː] [θriː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] .

“	that	far	away	near	the	krantz	by	the	river	,	I	saw	three	figures	moving	.
“	那	远的	离开	靠近	这	克兰茨	经过	这	河	,	我	锯	三	数据	移动	.

“在河边克朗茨附近很远的地方，我看到了三个身影在移动。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] [ə'gen]
And **afterwards** **—** **it** **might** **have** **been** **fancy** **—** **I** **thought** **I** **heard** **the** **cry** **again**
和 然后 — 它 可能 有 到过 想要 — 我 想法 我 听到 这 哭 再次
; [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ,
; **but** **since** **that** **,**
; 但 自从 那 ,

后来——也许是我多心了——我好像又听到了那声呼喊；但从那以后，

[ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [stɪl] [ðer; ðər] .
all **has** **been** **still** **there** **.**
全部 有 到过 仍然 那里 .

一切都还在那里。

” [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['nævi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜːrks] .
” **Next** **day** **a** **navvy** **had** **returned** **to** **the** **railway** **works** **.**
” 下一个 天 一个 领航员 有 返回 到 这 铁路 作品 .

第二天，一名铁路工人返回了铁路工厂。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
“ **Where** **have** **you** **been** **so** **long** **?**
“ 在哪里 有 你 到过 所以 长的 ?

你这段时间都去哪儿了?

” [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æskt] .
” **his** **comrades** **asked** **.**
” 他的 同志们 问 .

他的战友们问道。

“ [hiː; hi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ” [sed] [wʌn] ,
“ **He** **keeps** **looking** **over** **his** **shoulder** **,** **”** **said** **one** **,**
“ 他 保持 寻找 超过 他的 肩膀 , ” 说 一 ,

“他总是回头张望，”其中一人说道。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . ”
“ **as** **though** **he** **thought** **he** **should** **see** **something** **there** **.** **”**
“ 作为 尽管 他 想法 他 应该 看 某物 那里 . ”

“仿佛他觉得应该在那里看到什么似的。”

“ [wen] [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [grɑːg] [tə'deɪ] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , [ænd; ənd]
“ **When** **he** **drank** **his** **grog** **today** **,** **”** **said** **another** **,** **“** **he** **let** **it** **fall** **,** **and**
“ 什么时候 他 喝 他的 格罗格酒 今天 , ” 说 其他 , “ 他 让 它 落下 , 和
[lʊkt] [raʊnd] .
looked **round** **.**
看起来 圆形的 .

“他今天喝朗姆酒的时候，”另一个人说，“把酒杯扔在地上，环顾四周。”

” [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊld] ['bʊʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] , [ɪn] ['rægɪd] ['jeloʊ] ['traʊzərz] ,
” **Next** **day** **,** **a** **small** **old** **Bushman** **,** **and** **a** **Hottentot** **,** **in** **ragged** **yellow** **trousers** **,**
” 下一个 天 , 一个 小的 老的 布须曼人 , 和 一个 霍屯督人 , 在 破烂不堪 黄色的 裤子 ,

第二天，一个身材矮小的老布须曼人和一个穿着破旧黄色裤子的霍屯督人，

[wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [kæn'tiːn] .
were **at** **a** **wayside** **canteen** **.**
是 在 一个 路边 食堂 .

我们在路边食堂。

[wen] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [hæd; həd][hæd; həd]['brændi] ,
When **the** **Bushman** **had** **had** **brandy** **,**
什么时候 这 布须曼人 有 有 白兰地 ,

当布须曼人喝过白兰地之后，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ([hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæn] ,

he	began	to	tell	how	something	(	he	did	not	say	whether	it	was	man	,
他	开始	到	告诉	如何	某物	(	他	做过	不是	说	无论	它	曾是	男人	,

他开始讲述某件事（他没有说那是不是人，

[ˈwʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld]) [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɪts][hændz][ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər][ˈmɜːrsi] ;

woman	,	or	child	)	had	lifted	up	its	hands	and	cried	for	mercy	;
女士	,	或者	孩子	)	有	抬起	向上它是		双手	和	哭	为了	怜悯	;

（女人或孩子）举起双手，哭着求饶；

[hæd; həd] [kɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ˌaɪ ˈtiː] .

had	kissed	a	white	man's	hands	,	and	cried	to	him	to	help	it	.
有	亲吻	一个	白色的	男人的	双手	,	和	哭	到	他	到	帮助	它	.

它亲吻了一个白人的手，并哭着求他帮助它。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈhɔtəntɔt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈbʊʃmən] [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

Then	the	Hottentot	took	the	Bushman	by	the	throat	,	and	dragged	him	out	.
然后	这	霍屯督人	采取	这	布须曼人	经过	这	喉	,	和	拖拽	他	出去	.

然后霍屯督人掐住布须曼人的喉咙，把他拖了出去。

[nekst] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [muːn] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][skaɪ] .

Next	night	,	the	moon	rose	up	,	and	mounted	the	quiet	sky	.
下一个	夜晚	,	这	月亮	玫瑰	向上	,	和	安装	这	安静的	天空	.

第二天晚上，月亮升起来，挂满了寂静的夜空。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][hoʊm] ;

She	was	full	now	,	and	looked	in	at	the	little	home	;
她	曾是	满的	现在	,	和	看起来	在	在	这	小的	家	;

她吃饱了，向屋里望去；

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈflaʊərz] [stʌk] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] .

at	the	purple	flowers	stuck	about	the	room	,	and	the	kippersol	on	the	shelf	.
在	这	紫色的	花朵	卡住	关于	这	房间	,	和	这	kippersol	在	这	架子	.

房间里点缀着紫色的花朵，架子上放着一盏烟囱灯。

[hɜːr; hər] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪloʊ] [triːz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈrɑːks] ,

Her	light	fell	on	the	willow	trees	,	and	on	the	high	rocks	,
她	光	跌倒	在	这	柳	树木	,	和	在	这	高的	岩石	,

她的光芒洒在柳树上，洒在高耸的岩石上。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nuː] - [meɪd] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [stoʊnz] .

and	on	a	little	new	-	made	heap	of	earth	and	round	stones	.
和	在	一个	小的	新的	-	制成	堆	的	地球	和	圆形的	石头	.

在一小堆新堆起的土和圆石上。

[θriː] [men] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ˈevər] [wɪl] .

Three	men	knew	what	was	under	it	;	and	no	one	else	ever	will	.
三	男人	知道	什么	曾是	在下面	它	;	和	不	一	别的	曾经	将要	.

三个人知道它下面是什么；而其他人永远不会知道。

[ˈlɪli] [kluːf] , [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .

Lily	Kloof	,	South	Africa	.
百合	克鲁夫	,	南	非洲	.

莉莉·克鲁夫，南非。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [roʊz] .

THE	WOMAN'S	ROSE	.
这	女性的	玫瑰	.

女人的玫瑰。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] , [braʊn] [kaːvd] [bɑːks] ; [ðə; ði][lɪd][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	an	old	,	brown	carved	box	;	the	lid	is	broken	and	tied	with	a
我	有	一个	老的	,	棕色的	雕刻	盒子	;	这	盖	是	破碎的	和	系	和	一个

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

我有一个古老的棕色雕花盒子；盖子坏了，用绳子绑着。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [her] [ˌɪn'saɪd] ,

In	it	I	keep	little	squares	of	paper	,	with	hair	inside	,
在	它	我	保持	小的	正方形	的	纸	,	和	头发	里面	,

里面我放着一些小纸片，纸片里装着头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][maɪ] ['brʌðɚz] [bed] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən]

and	a	little	picture	which	hung	over	my	brother's	bed	when	we	were	children
和	一个	小的	图片	哪个	悬挂	超过	我的	兄弟	床	什么时候	我们	是	孩子们

,

,
,

还有一幅小画，小时候挂在我哥哥的床头。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [smɔːl] .

and	other	things	as	small	.
和	其他	事物	作为	小的	.

以及其他一些小事。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][roʊz] .

I	have	in	it	a	rose	.
我	有	在	它	一个	玫瑰	.

里面有一朵玫瑰。

['ʌðər] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [bɑːksɪz] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

Other	women	also	have	such	boxes	where	they	keep	such	trifles	,	but	no	one
其他	女性	还	有	这样的	盒子	在哪里	他们	保持	这样的	琐事	,	但	不	一

[hæz; həz][maɪ][roʊz] .

has	my	rose	.
有	我的	玫瑰	.

其他女人也有类似的盒子来存放这些小玩意儿，但没有人有我的玫瑰花。

[wen] [maɪ] [aɪ] [ɪz][dɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [feɪnt] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] [ɪn]['wʊmən] ['flɪkɚz]

When	my	eye	is	dim	,	and	my	heart	grows	faint	,	and	my	faith	in	woman	flickers
什么时候	我的	眼睛	是	暗淡	,	和	我的	心	生长	头晕的	,	和	我的	信仰	在	女士	闪烁

,

,
,

当我的双眼黯淡，我的心变得虚弱，我对女人的信任也开始动摇时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ɪz][æn; ən]['ægəni][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ə; eɪ] [dɪ'sper] ,

and	her	present	is	an	agony	to	me	,	and	her	future	a	despair	,
和	她	展示	是	一个	痛苦	到	我	,	和	她	未来	一个	绝望	,

她的现状令我痛苦，她的未来令我绝望。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [roʊz] , ['wɪðərd] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] , [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	scent	of	that	dead	rose	,	withered	for	twelve	years	,	comes	back	to	me	.
这	香味	的	那	死的	玫瑰	,	干枯	为了	十二	年	,	来	后退	到	我	.

那朵枯萎了十二年的玫瑰的香气又回到了我的脑海中。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sprɪŋ] ;

I	know	there	will	be	spring	;
我	知道	那里	将要	是	春天	;

我知道春天一定会到来；

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː] ['taɪni] ,

as	surely	as	the	birds	know	it	when	they	see	above	the	snow	two	tiny	,
作为	一定	作为	这	鸟类	知道	它	什么时候	他们	看	多于	这	雪	二	微小的	,

就像鸟儿们看到雪地上两个小小的……时，肯定地知道的那样。

['kwɪvərɪŋ] [griːn] [liːvz] .

quivering	green	leaves	.
颤抖	绿色的	树叶	.

颤动的绿叶。

[sprɪŋ] ['kænɑːt] [feɪl] [ˌjuː 'es] .

Spring	cannot	fail	us	.
春天	不能	失败	我们	.

春天不会让我们失望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌns] ; [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'keɪʃə] ['flaʊərz] ,

There	were	other	flowers	in	the	box	once	;	a	bunch	of	white	acacia	flowers	,
那里	是	其他	花朵	在	这	盒子	一次	;	一个	束	的	白色的	金合欢	花朵	,

盒子里以前还有其他花；一束白色的相思花，

['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

gathered	by	the	strong	hand	of	a	man	,
聚集	经过	这	强的	手	的	一个	男人	,

被一个强壮的男人用手收集起来，

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌltri] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

as	we	passed	down	a	village	street	on	a	sultry	afternoon	,	when	it	had
作为	我们	通过了	向下	一个	村庄	街道	在	一个	闷热	下午	,	什么时候	它	有

[reɪnd] ,

rained	,
下雨了	,

在一个闷热的午后，我们沿着村庄街道走过，当时刚刚下过雨，

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [fel] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [triːz] .

and	the	drops	fell	on	us	from	the	leaves	of	the	acacia	trees	.
和	这	滴	跌倒	在	我们	从	这	树叶	的	这	金合欢	树木	.

水滴从金合欢树的叶子上落到我们身上。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][dæmp] ; [ðeɪ] [meɪd] ['mɪldu:] [ma:rks][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][aɪ]['foʊldɪd][ðem; ðəm]

The	flowers	were	damp	;	they	made	mildew	marks	on	the	paper	I	folded	them
这	花朵	是	潮湿	;	他们	制成	霉菌	标记	在	这	纸	我	折叠	他们

[ɪn] .

in	.
在	.

花朵是湿的，在我折叠它们的纸上留下了霉痕。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

After	many	years	I	threw	them	away	.
后	许多	年	我	扔	他们	离开	.

多年后我把它们扔掉了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] ,

There	is	nothing	of	them	left	in	the	box	now	,	but	a	faint	,
那里	是	没有什么	的	他们	左边	在	这	盒子	现在	,	但	一个	头晕的	,

盒子里现在什么都没剩下，只剩下一丝淡淡的……

[strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [draɪd] [ə'keɪʃə] , [ðæt] [ri'kɔːlz] [ðæt] ['sʌltri] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ;

strong	smell	of	dried	acacia	,	that	recalls	that	sultry	summer	afternoon	;
强的	闻	的	干燥	金合欢	,	那	召回	那	闷热	夏天	下午	;

浓郁的干金合欢香味，让人想起那个闷热的夏日午后；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊz][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [stɪl] .

but	the	rose	is	in	the	box	still	.
但	这	玫瑰	是	在	这	盒子	仍然	.

但玫瑰花还在盒子里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [naʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ,

It	is	many	years	ago	now	;	I	was	a	girl	of	fifteen	,
它	是	许多	年	前	现在	;	我	曾是	一个	女孩	的	十五	,

那已经是很多年前的事了；当时我才十五岁。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʌp] - ['kʌntri] [taʊn] .

and	I	went	to	visit	in	a	small	up	-	country	town	.
和	我	去	到	访问	在	一个	小的	向上	-	国家	镇	.

于是我去拜访了一个内陆小镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]

It	was	young	in	those	days	,	and	two	days	'	journey	from	the	nearest
它	曾是	年轻的	在	那些	天	,	和	二	天	-	旅行	从	这	最近的

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

那时它还很年轻，距离最近的村庄有两天的路程；

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [kənˈsistid] ['meɪnli] [ʌv; əv][men] .

the	population	consisted	mainly	of	men	.
这	人口	由……组成	主要	的	男人	.

人口主要由男性组成。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][moʊst]

A	few	were	married	,	and	had	their	wives	and	children	,	but	most
一个	很少	是	已婚	,	和	有	他们的	妻子们	和	孩子们	,	但	最多

[wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] .

were	single	.
是	单身的	.

少数人已婚，有妻子和孩子，但大多数人是单身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] .

There	was	only	one	young	girl	there	when	I	came	.
那里	曾是	仅有的	一	年轻的	女孩	那里	什么时候	我	来了	.

我到的时候，那里只有一个小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [fer] , [ænd; ənd]['rædər] ['fʊli] - [fleʃt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːrdʒ]

She	was	about	seventeen	,	fair	,	and	rather	fully	-	fleshed	;	she	had	large
她	曾是	关于	十七	,	公平的	,	和	相当	完全	-	有血有肉的	;	她	有	大的

['driːmi] [bluː] [aɪz] ,

dreamy	blue	eyes	,
梦幻般的	蓝色的	眼睛	,

她大约十七岁，皮肤白皙，身材丰满；她有一双梦幻般的大蓝眼睛。

[ænd; ənd]['weɪvi] [laɪt] [her] ; [fʊl] , ['rædər] ['hevi] [lɪps] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][smaɪld] ; [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk]

and	wavy	light	hair	;	full	,	rather	heavy	lips	,	until	she	smiled	;	then	her	face	broke
和	波浪状	光	头发	;	满的	,	相当	重的	嘴唇	,	直到	她	微笑	;	然后	她	脸	打破

['ɪntuː] ['dɪmplz] ,

into	dimples	,
进入	酒窝	,

她有着波浪状的浅色头发；丰满而略显厚重的嘴唇，直到她微笑时；然后她的脸上出现了酒窝。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊn] .

and	all	her	white	teeth	shone	.
和	全部	她	白色的	牙齿	闪耀	.

她洁白的牙齿闪闪发光。

[ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði]

The	hotel	-	keeper	may	have	had	a	daughter	,	and	the	farmer	in	the
这	酒店	-	守门员	可能	有	有	一个	女儿	,	和	这	农民	在	这

['aʊtskɜ:rts][hæd; həd] [tu:] ,

outskirts	had	two	,
郊区	有	二	,

旅店老板可能有个女儿，而郊外的农民有两个女儿。

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

but	we	never	saw	them	.
但	我们	绝不	锯	他们	.

但我们从未见过他们。

[ʃi:; ʃi] ['reɪnd] [ə'loʊn] .

She	reigned	alone	.
她	统治	独自的	.

她独自统治。

[ɔ:l][ðə; ði][men] ['wə:ʃip] [hɜ:r; hər] .

All	the	men	worshipped	her	.
全部	这	男人	崇拜	她	.

所有男人都崇拜她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

She	was	the	only	woman	they	had	to	think	of	.
她	曾是	这	仅有的	女士	他们	有	到	思考	的	.

她是他们唯一能想到的女人。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][stu:p,stʊp] , [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

They	talked	of	her	on	the	stoep	,	at	the	market	,	at	the	hotel	;
他们	谈话	的	她	在	这	门廊	,	在	这	市场	,	在	这	酒店	;

他们在门廊上、市场上、酒店里谈论她；

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [stri:t] ['kɔ:rnərz] ;

they	watched	for	her	at	street	corners	;
他们	观看	为了	她	在	街道	角落	;

他们在街角寻找她的踪迹；

[ðeɪ] [heitid] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [boʊd] [tu:; tə][ɔ:r] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

they	hated	the	man	she	bowed	to	or	walked	with	down	the	street	.
他们	憎恨	这	男人	她	鞠躬	到	或者	步行	和	向下	这	街道	.

他们憎恨她鞠躬的那个男人，或者和她一起走在街上的那个男人。

[ðeɪ] [brɔ:t] ['flaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ; [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] ;

They	brought	flowers	to	the	front	door	;	they	offered	her	their	horses	;
他们	带来	花朵	到	这	正面	门	;	他们	提供	她	他们的	马匹	;

他们带着鲜花来到她家门口；他们把自己的马送给她；

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [derd] .

they	begged	her	to	marry	them	when	they	dared	.
他们	乞求	她	到	结婚	他们	什么时候	他们	敢于	.

他们鼓起勇气后，苦苦哀求她嫁给他们。

['pɑ:rtli] ,

Partly	,
部分	,

部分原因是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk][ɪn] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][men][tu:; tə][ðə; ði]

there	was	something	noble	and	heroic	in	this	devotion	of	men	to	the
那里	曾是	某物	高贵	和	英勇	在	这	虔诚	的	男人	到	这

[best] ['wʊmən] [ðeɪ] [nu:] ;

best	woman	they	knew	;
最好的	女士	他们	知道	;

男人对他们所认识的最优秀的女人所展现的这种奉献精神，其中蕴含着某种高尚和英勇的品质；

['pɑ:rtli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ði:z] [men] , [ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]

partly	there	was	something	natural	in	it	,	that	these	men	,	shut	off	from	the
部分	那里	曾是	某物	自然的	在	它	,	那	这些	男人	,	关闭	离开	从	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

部分原因在于其自然性，即这些与世隔绝的男人们，

[ʃʊd; ʃəd] [pɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][wʌn]['wʊmən][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv]

should	pour	at	the	feet	of	one	woman	the	worship	that	otherwise	would	have
应该	倒	在	这	脚	的	一	女士	这	崇拜	那	否则	会	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['twenti] ;

been	given	to	twenty	;
到过	给定	到	二十	;

应该将原本给予二十位女性的敬拜倾注于一位女性身上；

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mi:n] [ɪn][ðer; ðər]['envi][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	partly	there	was	something	mean	in	their	envy	of	one	another	.
和	部分	那里	曾是	某物	意思是	在	他们的	嫉妒	的	一	其他	.

他们彼此之间的嫉妒中也夹杂着一些恶意。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

If	she	had	raised	her	little	finger	,	I	suppose	,
如果	她	有	提高	她	小的	手指	,	我	认为	,

我想，如果她举起了小指的话……

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] ['eni][wʌn][aʊt][ʌv; əv] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	might	have	married	any	one	out	of	twenty	of	them	.
她	可能	有	已婚	任何	一	出去	的	二十	的	他们	.

她本来可以嫁给他们二十个人中的任何一个。

[ðen] [aɪ] [keɪm] .

Then	I	came	.
然后	我	来了	.

然后我就来了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti:ɚ] ;

I	do	not	think	I	was	prettier	;
我	做	不是	思考	我	曾是	更漂亮	;

我不认为我更漂亮；

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

I	do	not	think	I	was	so	pretty	as	she	was	.
我	做	不是	思考	我	曾是	所以	漂亮的	作为	她	曾是	.

我觉得我不如她漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][æz; əz] ['hænsəm] .

I	was	certainly	not	as	handsome	.
我	曾是	当然	不是	作为	英俊的	.

我当然没有他那么英俊。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nu:] ,

But	I	was	vital	,	and	I	was	new	,
但	我	曾是	必不可少的	,	和	我	曾是	新的	,

但我至关重要，而且我是新来的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] — [ðeɪ] [ɔ:l] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] .

and	she	was	old	—	they	all	forsook	her	and	followed	me	.
和	她	曾是	老的	—	他们	全部	放弃	她	和	随后	我	.

她年纪大了——他们都抛弃了她，跟随了我。

[ðeɪ] ['wə:ʃip] [ˌem 'i:] .

They	worshipped	me	.
他们	崇拜	我	.

他们崇拜我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] ;

It	was	to	my	door	that	the	flowers	came	;
它	曾是	到	我的	门	那	这	花朵	来了	;

鲜花送到了我家门口；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] ['twenti] ['hɔ:rsɪz] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][raɪd][wʌn] ;

it	was	I	had	twenty	horses	offered	me	when	I	could	only	ride	one	;
它	曾是	我	有	二十	马匹	提供	我	什么时候	我	可以	仅有的	骑	一	;

当时有人向我兜售二十匹马，而我只能骑一匹；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət] [stri:t] ['kɔ:rnərz] ;

it	was	for	me	they	waited	at	street	corners	;
它	曾是	为了	我	他们	等待	在	街道	角落	;

他们为了我，在街角等我；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .

it	was	what	I	said	and	did	that	they	talked	of	.
它	曾是	什么	我	说	和	做过	那	他们	谈话	的	.

他们谈论的是我的一言一行。

['pɑ:rtli][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

Partly	I	liked	it	.
部分	我	喜欢	它	.

我有点喜欢它。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ;

I	had	lived	alone	all	my	life	;
我	有	居住地	独自的	全部	我的	生活	;

我一生都独居；

[noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

no	one	ever	had	told	me	I	was	beautiful	and	a	woman	.
不	一	曾经	有	讲述	我	我	曾是	美丽的	和	一个	女士	.

从来没有人夸我漂亮，夸我是个女人。

[aɪ] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] .

I	believed	them	.
我	相信	他们	.

我相信他们。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

I	did	not	know	it	was	simply	a	fashion	,
我	做过	不是	知道	它	曾是	简单地	一个	时尚	,

我不知道那只是一种时尚。

[wɪtʃ] [wʌn][mæn][hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɑ:loʊd] [ʌn'ri:zniŋli] .

which	one	man	had	set	and	the	rest	followed	unreasoningly	.
哪个	一	男人	有	放	和	这	休息	随后	无理地	.

其中一人定下规矩，其余人却不加思考地盲目跟随。

[aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] , [noʊ] .

I	liked	them	to	ask	me	to	marry	them	,	and	to	say	,	No	.
我	喜欢	他们	到	问	我	到	结婚	他们	,	和	到	说	,	不	.

我喜欢她们向我求婚，然后我说“不”。

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

I	despised	them	.
我	被鄙视的	他们	.

我鄙视他们。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɑːrt] [hæd; həd] [nɑːt] [sweld] [ɪn] [ˌem 'iː] [jet] ;

The	mother	heart	had	not	swelled	in	me	yet	;
这	母亲	心	有	不是	肿胀	在	我	然而	;

我心中还没有燃起母性的火焰;

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

I	did	not	know	all	men	were	my	children	,
我	做过	不是	知道	全部	男人	是	我的	孩子们	,

我并不知道所有男人都是我的孩子。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['wʊmən] [noʊz] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [groʊn] .

as	the	large	woman	knows	when	her	heart	is	grown	.
作为	这	大的	女士	知道	什么时候	她	心	是	生长	.

正如身材高大的女人知道自己的心何时变得宽广一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendər] .

I	was	too	small	to	be	tender	.
我	曾是	也	小的	到	是	投标	.

我太小了，感受不到温柔。

[aɪ] [laɪkt] [maɪ] ['paʊər] .

I	liked	my	power	.
我	喜欢	我的	力量	.

我喜欢我的权力。

[aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [wɪp] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'baʊt] ['krækɪŋ] ['evriwer] ,

I	was	like	a	child	with	a	new	whip	,	which	it	goes	about	cracking	everywhere	,
我	曾是	喜欢	一个	孩子	和	一个	新的	鞭	,	哪个	它	去	关于	裂纹	到处	,

我当时就像个孩子，拿到了一根新鞭子，到处乱甩。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [ə'genst] [wʌt] .

not	caring	against	what	.
不是	关怀	反对	什么	.

不在乎反对什么。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

I	could	not	wind	it	up	and	put	it	away	.
我	可以	不是	风	它	向上	和	放	它	离开	.

我没办法把它上紧发条收起来。

[men] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] , [huː] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [waɪ] .

Men	were	curious	creatures	,	who	liked	me	,	I	could	never	tell	why	.
男人	是	好奇的	生物	,	WHO	喜欢	我	,	我	可以	绝不	告诉	为什么	.

男人是奇特的生物，喜欢我的人，我永远也说不清楚为什么。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pleʒər] ;

Only	one	thing	took	from	my	pleasure	;
仅有的	一	事物	采取	从	我的	乐趣	;

只有一件事夺走了我的快乐;

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	could	not	bear	that	they	had	deserted	her	for	me	.
我	可以	不是	熊	那	他们	有	荒凉的	她	为了	我	.

我无法忍受他们为了我而抛弃了她。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [greɪt] ['driːmi] [bluː] [aɪz] , [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [sloʊ] [wɔːk] [ænd; ənd] [drɔːl] ;

I	liked	her	great	dreamy	blue	eyes	,	I	liked	her	slow	walk	and	drawl	;
我	喜欢	她	伟大的	梦幻般的	蓝色的	眼睛	,	我	喜欢	她	慢的	走	和	拖长音	;

我喜欢她那双梦幻般的蓝色眼睛，我喜欢她缓慢的步伐和拖长的说话方式;

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] ,

when	I	saw	her	sitting	among	men	,
什么时候	我	锯	她	坐着	之中	男人	,

当我看到她坐在男人们中间时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

she	seemed	to	me	much	too	good	to	be	among	them	;
她	似乎	到	我	很多	也	好的	到	是	之中	他们	;

我觉得她太好了，不应该和他们在一起;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðer; ðər]['kɑːmpləmɛnts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət]

I	would	have	given	all	their	compliments	if	she	would	once	have	smiled	at
我	会	有	给定	全部	他们的	赞美	如果	她	会	一次	有	微笑	在

[ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

me	as	she	smiled	at	them	,
我	作为	她	微笑	在	他们	,

如果她也能像对他们那样对我微笑，我一定会把他们所有的赞美都转达给他们。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['reɪdiəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪmplz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]

with	all	her	face	breaking	into	radiance	,	with	her	dimples	and	flashing
和	全部	她	脸	打破	进入	辐射	,	和	她	酒窝	和	闪烁

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

她整张脸容光焕发，酒窝和洁白的牙齿闪闪发光。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] ; [aɪ][felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌem 'iː] ;

But	I	knew	it	never	could	be	;	I	felt	sure	she	hated	me	;
但	我	知道	它	绝不	可以	是	;	我	毛毡	当然	她	憎恨	我	;

但我知道这绝不可能；我确信她恨我;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː]

that	she	wished	I	was	dead	;	that	she	wished	I	had	never	come	to	the
那	她	希望	我	曾是	死的	;	那	她	希望	我	有	绝不	来	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

她希望我死了；她希望我从未到过这个村子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ,

She	did	not	know	,	when	we	went	out	riding	,
她	做过	不是	知道	,	什么时候	我们	去	出去	骑术	,

她并不知道，我们出去骑马的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['rɪdn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][raɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

and	a	man	who	had	always	ridden	beside	her	came	to	ride	beside	me	,
和	一个	男人	WHO	有	总是	骑	旁	她	来了	到	骑	旁	我	,

一个一直和她并肩骑行的男人，现在也骑到了我身边。

[ðæt] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

that	I	sent	him	away	;
那	我	发送	他	离开	;

我把他送走了;

[ðæt] [wʌns] [wen] [ə; eɪ][mæn] [θɔ:t] [tu:; tə][wɪn][maɪ] ['feɪvər] [baɪ]['rɪdɪˌkju:lɪŋ][hɜ:r; hər] [sloʊ] [drɔ:l]

that	once	when	a	man	thought	to	win	my	favour	by	ridiculing	her	slow	drawl
那	一次	什么时候	一个	男人	想法	到	赢	我的	偏爱	经过	嘲笑	她	慢的	拖长音

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [derd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]

before	me	I	turned	on	him	so	fiercely	that	he	never	dared	come	before	me
前	我	我	转向	在	他	所以	激烈地	那	他	绝不	敢于	来	前	我

[ə'gen] .

again	.
再次	.

有一次，一个男人想通过嘲笑她说话慢吞吞的口音来博取我的好感，我狠狠地回击了他，让他再也不敢出现在我面前。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bet][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ]

I	knew	she	knew	that	at	the	hotel	men	had	made	a	bet	as	to	which
我	知道	她	知道	那	在	这	酒店	男人	有	制成	一个	赌注	作为	到	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti:ɚ] ,

was	the	prettier	,
曾是	这	更漂亮	,

我知道她知道，在酒店里，男人们打赌谁更漂亮。

[ʃi:; ʃi][ɔ:r][aɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [i:tʃ] [mæn] [hu:] [keɪm] [ɪn] ,

she	or	I	,	and	had	asked	each	man	who	came	in	,
她	或者	我	,	和	有	问	每个	男人	WHO	来了	在	,

她或我，并询问了每个进来的男人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [steɪkt] [ɑ:n][ˌem 'i:] [wʌn] .

and	that	the	one	who	had	staked	on	me	won	.
和	那	这	一	WHO	有	已抵押	在	我	韩元	.

而押注我的那个人赢了。

[aɪ] [heitid] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

I	hated	them	for	it	,
我	憎恨	他们	为了	它	,

我为此恨透了他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [si:] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][felt] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

but	I	would	not	let	her	see	that	I	cared	about	what	she	felt	towards	me	.
但	我	会	不是	让	她	看	那	我	关心	关于	什么	她	毛毡	向	我	.

但我不会让她看出我在乎她对我的感觉。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [spoʊk][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

She	and	I	never	spoke	to	each	other	.
她	和	我	绝不	辐	到	每个	其他	.

我和她从来没说过话。

[ɪf] [wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wi:; wi] [boʊd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] ;

If	we	met	in	the	village	street	we	bowed	and	passed	on	;
如果	我们	遇见	在	这	村庄	街道	我们	鞠躬	和	通过了	在	;

如果我们在村里的街道上相遇，我们会鞠躬然后继续前行；

[wen] [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz][wi:; wi][dɪd][soʊ]['saɪləntli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

when	we	shook	hands	we	did	so	silently	,	and	did	not	look	at	each	other	.
什么时候	我们	摇晃	双手	我们	做过	所以	默默	,	和	做过	不是	看	在	每个	其他	.

我们握手时默默无声，没有互相看向对方。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][felt][maɪ]['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][felt][hɜ:rz] .

But	I	thought	she	felt	my	presence	in	a	room	just	as	I	felt	hers	.
但	我	想法	她	毛毡	我的	在场	在	一个	房间	只是	作为	我	毛毡	她的	.

但我认为，她能感受到我在房间里的存在，就像我能感受到她在房间里的存在一样。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][maɪ]['goʊɪŋ] [keɪm] .

At	last	the	time	for	my	going	came	.
在	最后的	这	时间	为了	我的	去	来了	.

终于到了我离去的时候。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] .

I	was	to	leave	the	next	day	.
我	曾是	到	离开	这	下一个	天	.

我第二天就要离开。

[sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nuː] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

Some	one	I	knew	gave	a	party	in	my	honour	,	to	which	all	the	village	was
一些	一	我	知道	给予	一个	派对	在	我的	荣誉	,	到	哪个	全部	这	村庄	曾是

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

我认识的一个人为我举办了一场庆祝派对，全村人都被邀请参加了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmɪd'wɪntər] .

It	was	midwinter	.
它	曾是	隆冬	.

当时正值隆冬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][ænd; ənd]

There	was	nothing	in	the	gardens	but	a	few	dahlias	and
那里	曾是	没有什么	在	这	花园	但	一个	很少	大丽花	和

[kri'sænθəməmz] ,

chrysanthemums	,
菊花	,

花园里除了几株大丽花和菊花之外，什么也没有。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][roʊz][tuː; tə]

and	I	suppose	that	for	two	hundred	miles	round	there	was	not	a	rose	to
和	我	认为	那	为了	二	百	英里	圆形的	那里	曾是	不是	一个	玫瑰	到

[biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

be	bought	for	love	or	money	.
是	买	为了	爱	或者	钱	.

我猜想，方圆两百英里内，无论用金钱还是爱情，都买不到一朵玫瑰。

['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

Only	in	the	garden	of	a	friend	of	mine	,
仅有的	在	这	花园	的	一个	朋友	的	矿	,

只在我朋友的花园里，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪk] [wɔːl] ,

in	a	sunny	corner	between	the	oven	and	the	brick	wall	,
在	一个	阳光明媚	角落	之间	这	烤箱	和	这	砖	墙	,

在烤箱和砖墙之间阳光充足的角落里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz] [triː] ['groʊɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bʌd] .

there	was	a	rose	tree	growing	which	had	on	it	one	bud	.
那里	曾是	一个	玫瑰	树	生长	哪个	有	在	它	一	芽	.

那里长着一棵玫瑰树，树上只有一个花苞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] ,

It	was	white	,
它	曾是	白色的	,

它是白色的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] ['herd] [gɜːrl][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	it	had	been	promised	to	the	fair	haired	girl	to	wear	at	the
和	它	有	到过	承诺	到	这	公平的	头发	女孩	到	穿	在	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

这件衣服已经答应给那位金发女孩在舞会上穿。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ; [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə] [teɪk]

The	evening	came	;	when	I	arrived	and	went	to	the	waiting	-	room	,	to	take
这	晚上	来了	;	什么时候	我	到达的	和	去	到	这	等待	-	房间	,	到	拿

[ɔ:f] [maɪ] ['mænt(ə)l] ,

off	my	mantle	,
离开	我的	地幔	,

夜幕降临；我到达后去了候诊室，准备取下我的壁炉架，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] .

I	found	the	girl	there	already	.
我	成立	这	女孩	那里	已经	.

我已经在那里找到那个女孩了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [greɪt] [waɪt] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

She	was	dressed	in	pure	white	,	with	her	great	white	arms	and	shoulders
她	曾是	穿着	在	纯的	白色的	,	和	她	伟大的	白色的	武器	和	肩膀

['ʃoʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

她身着纯白长袍，露出白皙宽阔的双臂和肩膀。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [her] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz]

and	her	bright	hair	glittering	in	the	candle	-	light	,	and	the	white	rose
和	她	明亮的	头发	闪闪发光	在	这	蜡烛	-	光	,	和	这	白色的	玫瑰

['fɑ:sənd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [brest] .

fastened	at	her	breast	.
系紧	在	她	胸部	.

她明亮的秀发在烛光下闪闪发光，胸前别着一朵白玫瑰。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] .

She	looked	like	a	queen	.
她	看起来	喜欢	一个	女王	.

她看起来像个女王。

[aɪ] [sed] “ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,

I	said	“	Good	-	evening	,
我	说	“	好的	-	晚上	,

我说：“晚上好，

” [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [oʊld] [blæk] [skɑ:rf] [ə'krɔ:s]

”	and	turned	away	quickly	to	the	glass	to	arrange	my	old	black	scarf	across
”	和	转向	离开	迅速地	到	这	玻璃	到	安排	我的	老的	黑色的	围巾	穿过

[maɪ] [oʊld] [blæk] [dres] .

my	old	black	dress	.
我的	老的	黑色的	裙子	.

“然后迅速转身走到玻璃前，把我的旧黑围巾搭在我的旧黑裙子上。”

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [tʌtʃ] [maɪ] [her] .

Then	I	felt	a	hand	touch	my	hair	.
然后	我	毛毡	一个	手	触碰	我的	头发	.

然后我感觉一只手摸到了我的头发。

“ [stænd] [stɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Stand	still	,	”	she	said	.
“	站立	仍然	,	”	她	说	.

“站住别动，”她说。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

I	looked	in	the	glass	.
我	看起来	在	这	玻璃	.

我看了看玻璃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [waɪt] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ]

She	had	taken	the	white	rose	from	her	breast	,	and	was	fastening
她	有	已采取	这	白色的	玫瑰	从	她	胸部	,	和	曾是	紧固

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [her] .

it	in	my	hair	.
它	在	我的	头发	.

她从胸前取下那朵白玫瑰，正把它别在我的头发上。

“ [haʊ] [naɪs][dɑːrk] [her] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][sets] [ɔːf] ['flaʊərz] [soʊ] .

“	How	nice	dark	hair	is	;	it	sets	off	flowers	so	.
“	如何	好的	黑暗的	头发	是	;	它	套	离开	花朵	所以	.

“深色头发真好看，衬得花朵更加美丽。”

” [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	She	stepped	back	and	looked	at	me	.
”	她	步	后退	和	看起来	在	我	.

她后退一步，看着我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mʌtʃ] ['betər] [ðer; ðər] !

“	It	looks	much	better	there	!
“	它	看起来	很多	更好的	那里	!

“那里看起来好多了！”

” [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] .

”	I	turned	round	.
”	我	转向	圆形的	.

我转过身。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	are	so	beautiful	to	me	,	”	I	said	.
“	你	是	所以	美丽的	到	我	,	”	我	说	.

“在我眼里，你是如此美丽，”我说。

“ [waɪ] - [iː] - [es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sloʊ] [kə'loʊniəl] [drɔːl] ; “ [aɪm][soʊ][glæd] .

“	Y	-	e	-	s	,	”	she	said	,	with	her	slow	Colonial	drawl	;	“	I'm	so	glad	.
“	是	-	e	-	s	,	”	她	说	,	和	她	慢的	殖民	拖长音	;	“	我是	所以	高兴的	.

“是的，”她用缓慢的殖民地口音说道；“我太高兴了。”

” [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	We	stood	looking	at	each	other	.
”	我们	站立	寻找	在	每个	其他	.

我们站着，彼此对视着。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [swept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dæns] .

Then	they	came	in	and	swept	us	away	to	dance	.
然后	他们	来了	在	和	扫荡	我们	离开	到	舞蹈	.

然后他们进来，拉着我们一起跳舞。

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

All	the	evening	we	did	not	come	near	to	each	other	.
全部	这	晚上	我们	做过	不是	来	靠近	到	每个	其他	.

整个晚上我们都没有靠近彼此。

['oʊnli][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Only	once	,	as	she	passed	,	she	smiled	at	me	.
仅有的	一次	,	作为	她	通过了	,	她	微笑	在	我	.

只有一次，在她经过我身边时，她对我笑了笑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] .

The	next	morning	I	left	the	town	.
这	下一个	早晨	我	左边	这	镇	.

第二天早上我离开了这座小镇。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
I never saw her again .
我 绝不 锯 她 再次 .

我再也没见过她。

['jɪrz] ['æftərwərdz] [aɪ] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ;
Years afterwards I heard she had married and gone to America ;
年 然后 我 听到 她 有 已婚 和 已消失 到 美国 ;

多年后，我听说她结婚去了美国;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] — [ðə; ði][roʊz][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [stɪl] !
it may or may not be so — but the rose — the rose is in the box still !
它 可能 或者 可能 不是 是 所以 — 但 这 玫瑰 — 这 玫瑰 是 在 这 盒子 仍然 !

也许是这样，也许不是——但是那朵玫瑰——那朵玫瑰还在盒子里!

[wen] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]['wʊmən] [grəuz] [dɪm] ,
When my faith in woman grows dim ,
什么时候 我的 信仰 在 女士 生长 暗淡 ,

当我对女性的信任逐渐消退时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [noʊ]
and it seems that for want of love and magnanimity she can play no
和 它 似乎 那 为了 想 的 爱 和 海量 她 能 玩 不
[pɑ:rt][ɪn]['eni]['fju:tʃər]['hev(ə)n] ;
part in any future heaven ;
部分 在 任何 未来 天堂 ;

看来，由于缺乏爱和宽宏大量，她无法在未来的天堂中扮演任何角色;

[ðen] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðæt] [smɔ:l] ['wɪðərd] [θɪŋ] [kʌmz] [bæk] : — [sprɪŋ] ['kænɑ:t][feɪl][ˌju: 'es] .
then the scent of that small withered thing comes back : — spring cannot fail us .
然后 这 香味 的 那 小的 干枯 事物 来 后退 : — 春天 不能 失败 我们 .

然后，那枯萎的小东西的气味又回来了：——春天不会让我们失望。

- , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Matjesfontein , South Africa .
- , 南 非洲 .

南非马特耶斯方丹。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

“ [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] — “ .
“ THE POLICY IN FAVOUR OF PROTECTION — “ .
“ 这 政策 在 偏爱 的 保护 — “ .

“保护主义政策——”。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]
Was it
曾是 它

是吗?

[raɪt] ? — [wʌz; wəz]
Right ? — Was
正确的 ? — 曾是

对吧? ——是

[ˌaɪ 'ti:]
it
它

它

[rɔːŋ] ?

Wrong	**?**
错误的	?

错误的?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] ;

A	**woman**	**sat**	**at**	**her**	**desk**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**room**	**;**
一个	女士	卫星	在	她	桌子	在	这	角落	的	一个	房间	;

一位女士坐在房间角落的桌子前;

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['faɪər] [bɜːrnt] ['braɪtli] .

behind	**her**	**a**	**fire**	**burnt**	**brightly**	**.**
在后面	她	一个	火	烧焦的	明亮地	.

她身后燃着熊熊大火。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

Presently	**a**	**servant**	**came**	**in**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**card**	**.**
目前	一个	仆人	来了	在	和	给予	她	一个	卡片	.

这时，一个仆人进来递给她一张名片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦境与现实：一个非洲小故(Dream Life and Real Life A Little African)

“ [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [noʊ][wʌn] [naʊ] .

“	Say	I	am	busy	and	can	see	no	one	now	.
”	说	我	是	忙碌的	和	能	看	不	一	现在	.

“就说我很忙，现在没空见任何人。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

I	have	to	finish	this	article	by	two	o'clock	.
我	有	到	结束	这	文章	经过	二	点钟	.

我必须在两点钟之前完成这篇文章。

” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] .

”	The	servant	came	back	.
”	这	仆人	来了	后退	.

仆人回来了。

[ðə; ði]['kɔːlər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .

The	caller	said	she	would	only	keep	her	a	moment	:	it	was	necessary	she	should	see	her	.
这	呼叫者	说	她	会	仅有的	保持	她	一个	片刻	:	它	曾是	必要的	她	应该	看	她	.

来电者说她只会占用她一会儿时间：她必须见她一面。

[ðə; ði]['wʊmən] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][desk] .

The	woman	rose	from	her	desk	.
这	女士	玫瑰	从	她	桌子	.

女人从办公桌前站了起来。

“ [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] .

“	Tell	the	boy	to	wait	.
”	告诉	这	男生	到	等待	.

“告诉那孩子等着。”

[æsk][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Ask	the	lady	to	come	in	.
问	这	女士	到	来	在	.

请这位女士进来。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊk] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['entərd] .

”	A	young	woman	in	a	silk	dress	,	with	a	cloak	reaching	to	her	feet	,	entered	.
”	一个	年轻的	女士	在	一个	丝绸	裙子	,	和	一个	披风	到达	到	她	脚	,	进入	.

一位身穿丝绸连衣裙、披着长及脚踝斗篷的年轻女子走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] .

She	was	tall	and	slight	,	with	fair	hair	.
她	曾是	高的	和	轻微	,	和	公平的	头发	.

她身材高挑纤细，有一头金发。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] .

“	I	knew	you	would	not	mind	.
”	我	知道	你	会	不是	头脑	.

“我知道你不会介意的。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] !
I **wished** **to** **see** **you** **so** **!**
我 希望 到 看 你 所以 !

我真希望见到你!

" [ðə; ði]['wʊmən] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
" **The** **woman** **offered** **her** **a** **seat** **by** **the** **fire** **.**
" 这 女士 提供 她 一个 座位 经过 这 火 .

"那女人请她坐在火炉旁。"

" [meɪ] [aɪ]['luːs(ə)n][jʊr; jər][kloʊk] ? — [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][wɔːrm] . "
" **May** **I** **loosen** **your** **cloak** **?** **—** **the** **room** **is** **warm** **.** **"**
" 可能 我 松开 你的 披风 ? — 这 房间 是 温暖的 . "

"我可以帮您松开斗篷吗? ——房间里有点暖和。"

" [aɪ]['wɑːntɪd][soʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
" **I** **wanted** **so** **to** **come** **and** **see** **you** **.**
" 我 通缉 所以 到 来 和 看 你 .

"我非常想来看你。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] !
You **are** **the** **only** **person** **in** **the** **world** **who** **could** **help** **me** **!**
你 是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 可以 帮助 我 !

你是世界上唯一能帮我的人!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] !
I **know** **you** **are** **so** **large** **,** **and** **generous** **,** **and** **kind** **to** **other** **women** **!**
我 知道 你 是 所以 大的 , 和 慷慨的 , 和 种类 到 其他 女性 !

我知道你身材高大，为人慷慨，对其他女性也很友善!

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
" **She** **sat** **down** **.**
" 她 卫星 向下 .

她坐了下来。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [glʌvz]
Tears **stood** **in** **her** **large** **blue** **eyes** **:** **she** **was** **pulling** **off** **her** **little** **gloves**
眼泪 站立 在 她 大的 蓝色的 眼睛 : 她 曾是 拉 离开 她 小的 手套
[ʌn'kɑːnʃəsli] .
unconsciously **.**
不知不觉 .

她那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水：她不自觉地脱掉了小手套。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . — " ([ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər]) :
" **You** **know** **Mr** **.** **—** **"** **(** **she** **mentioned** **the** **name** **of** **a** **well** **-** **known** **writer** **)** **:**
" 你 知道 先生 . — " (她 提及 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 作家) :

"你知道先生——"(她提到了一位著名作家的名字):

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] .
" **I** **know** **you** **meet** **him** **often** **in** **your** **work** **.**
" 我 知道 你 见面 他 经常 在 你的 工作 .

我知道你在工作中经常会遇到他。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
I **want** **you** **to** **do** **something** **for** **me** **!**
我 想 你 到 做 某物 为了 我 !

我希望你帮我做件事!

" [ðə; ði]['wʊmən][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **The** **woman** **on** **the** **hearth** **-** **rug** **looked** **down** **at** **her** **.**
" 这 女士 在 这 炉 - 小地毯 看起来 向下 在 她 .

坐在壁炉地毯上的女人低头看着她。

“ [aɪ] ['kudnt] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] [maɪ] ['mʌðər] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

“	I	couldn't	tell	my	father	or	my	mother	,	or	any	one	else	;	but	I	can	tell	you	,
“	我	不能	告诉	我的	父亲	或者	我的	母亲	,	或者	任何	一	别的	;	但	我	能	告诉	你	,

“我不能告诉我的父亲、母亲，也不能告诉任何人；但我可以告诉你，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

though	I	know	so	little	of	you	.
尽管	我	知道	所以	小的	的	你	.

虽然我对你了解甚少。

[juː; jʊ] [noʊ] , [læst] ['sʌmər] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

You	know	,	last	summer	he	came	and	stayed	with	us	a	month	.
你	知道	,	最后的	夏天	他	来了	和	入住	和	我们	一个	月	.

你知道吗，去年夏天他来我们家住了一个月。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	saw	a	great	deal	of	him	.
我	锯	一个	伟大的	交易	的	他	.

我经常见到他。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

I	don't	know	if	he	liked	me	;	I	know	he	liked	my	singing	,
我	不	知道	如果	他	喜欢	我	;	我	知道	他	喜欢	我的	歌唱	,

我不知道他是否喜欢我；但我知道他喜欢我唱歌。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [roʊd] [tə'geðər] — [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn]

and	we	rode	together	—	I	liked	him	more	than	any	man	I	have	ever	seen
和	我们	骑	一起	—	我	喜欢	他	更多的	比	任何	男人	我	有	曾经	已见

.

:

.

我们一起骑马——我喜欢他胜过我见过的任何男人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [laɪks]

you	know	it	isn't	true	that	a	woman	can	only	like	a	man	when	he	likes
你	知道	它	不是	真的	那	一个	女士	能	仅有的	喜欢	一个	男人	什么时候	他	点赞

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

你知道女人只有在男人喜欢她的时候才会喜欢他，这种说法是不正确的；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	I	thought	,	perhaps	,	he	liked	me	a	little	.
和	我	想法	,	也许	,	他	喜欢	我	一个	小的	.

我当时想，或许他有点喜欢我。

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [wiː; wi] [hæv; həv] [æskt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm]

Since	we	have	been	in	town	we	have	asked	,	but	he	has	never	come
自从	我们	有	到过	在	镇	我们	有	问	,	但	他	有	绝不	来

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

to	see	us	.
到	看	我们	.

自从我们来到这个城市以来，我们多次询问过他，但他从未来看望过我们。

[pər'hæps] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Perhaps	people	have	been	saying	something	to	him	about	me	.
也许	人们	有	到过	说	某物	到	他	关于	我	.

或许有人跟他说过我的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['kudnt] [juː; jʊ][seɪ][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ]

You	know	him	,	you	are	always	meeting	him	,	couldn't	you	say	or	do	anything
你	知道	他	,	你	是	总是	会议	他	,	不能	你	说	或者	做	任何事物

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

你认识他，你总是见到他，难道你就不能帮帮我吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

"	She	looked	up	with	her	lips	white	and	drawn	.
"	她	看起来	向上	和	她	嘴唇	白色的	和	绘制	.

她抬起头，嘴唇苍白而憔悴。

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][mæd] !

"	I	feel	sometimes	as	if	I	were	going	mad	!
"	我	感觉	有时	作为	如果	我	是	去	疯狂的	!

"我有时感觉自己快要疯了！"

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] !

Oh	,	it	is	so	terrible	to	be	a	woman	!
哦	,	它	是	所以	糟糕的	到	是	一个	女士	!

哦，做女人真糟糕!

" [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	woman	looked	down	at	her	.
"	这	女士	看起来	向下	在	她	.

女人低头看着她。

" [naʊ] [aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [laɪks] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

"	Now	I	hear	he	likes	another	woman	.
"	现在	我	听到	他	点赞	其他	女士	.

"现在我听说他喜欢上了另一个女人。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['klevər] , [ænd; ənd] [raɪts] .

I	don't	know	who	she	is	,	but	they	say	she	is	so	clever	,	and	writes	.
我	不	知道	WHO	她	是	,	但	他们	说	她	是	所以	聪明的	,	和	写	.

我不知道她是谁，但据说她非常聪明，而且会写作。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	it	is	so	terrible	,	I	can't	bear	it	.
哦	,	它	是	所以	糟糕的	,	我	不能	熊	它	.

哦，太可怕了，我无法忍受。

" [ðə; ði]['wʊmən] [liːnd] [hɜːr; hər]['elboʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]

"	The	woman	leaned	her	elbow	against	the	mantelpiece	,	and	her	face
"	这	女士	倾斜	她	弯头	反对	这	壁炉架	,	和	她	脸

[ə'genst] [hɜːr; hər][hænd] .

against	her	hand	.
反对	她	手	.

女人将胳膊肘靠在壁炉架上，脸埋在手掌里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

She	looked	down	into	the	fire	.
她	看起来	向下	进入	这	火	.

她低头看向火焰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] .

Then	she	turned	and	looked	at	the	younger	woman	.
然后	她	转向	和	看起来	在	这	年轻	女士	.

然后她转过身去看那个年轻女子。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	it	is	a	very	terrible	thing	to	be	a	woman	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	它	是	一个	非常	糟糕的	事物	到	是	一个	女士	.

“是的，”她说，“做女人是一件非常可怕的事情。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

”	She	was	silent	.
”	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

She	said	with	some	difficulty	:	“	Are	you	sure	you	love	him	?
她	说	和	一些	困难	:	“	是	你	当然	你	爱	他	?

她有些艰难地问道：“你确定你爱他吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæz; həz][fɔːr; fər][æn; ən][ˈoʊldər]

Are	you	sure	it	is	not	only	the	feeling	a	young	girl	has	for	an	older
是	你	当然	它	是	不是	仅有的	这	感觉	一个	年轻的	女孩	有	为了	一个	老

[mæn] [huː] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,

man	who	is	celebrated	,
男人	WHO	是	著名	,

你确定人们所推崇的不仅仅是年轻女孩对年长男性的感情吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ? ”

and	of	whom	every	one	is	talking	?	”
和	的	谁	每一个	一	是	说	?	”

大家都在谈论谁呢?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [mæd] .

“	I	have	been	nearly	mad	.
“	我	有	到过	几乎	疯狂的	.

我几乎疯了。

[aɪ] [ˈhævnt] [slept] [fɔːr; fər] [wiːks] !

I	haven't	slept	for	weeks	!
我	还没有	睡着了	为了	周	!

我已经好几个星期没睡过觉了!

” [ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [təˈgeðər] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [rɪŋz] [ˈɔːlmoʊst][kʌt][ˈɪntuː][ðə; ði]

”	She	knit	her	little	hands	together	,	till	the	jewelled	rings	almost	cut	into	the
”	她	针织	她	小的	双手	一起	,	直到	这	珠宝	戒指	几乎	切	进入	这

[ˈfɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

她紧紧地握住自己的小手，直到镶满珠宝的戒指几乎勒进手指。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	He	is	everything	to	me	;	there	is	nothing	else	in	the	world	.
“	他	是	一切	到	我	;	那里	是	没有什么	别的	在	这	世界	.

“他就是我的一切；世界上再也没有其他人了。”

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈklevər] , [ænd; ənd] [huː] [ker] [ˈoʊnli]

You	,	who	are	so	great	,	and	strong	,	and	clever	,	and	who	care	only
你	,	WHO	是	所以	伟大的	,	和	强的	,	和	聪明的	,	和	WHO	关心	仅有的

[fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] ,

for	your	work	,
为了	你的	工作	,

你，如此伟大、强大、聪明，却只关心你的工作，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][men][æz; əz][jʊr; jər] [frendz] ,

and	for	men	as	your	friends	,
和	为了	男人	作为	你的	朋友们	,

把男性当作你的朋友，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

you	cannot	understand	what	it	is	when	one	person	is	everything	to	you	,
你	不能	理解	什么	它	是	什么时候	一	人	是	一切	到	你	,

你无法理解当一个人是你的一切时，那种感觉是怎样的。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ”

when	there	is	nothing	else	in	the	world	!	”
什么时候	那里	是	没有什么	别的	在	这	世界	!	”

当世上再无其他的时候!

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”

“	And	what	do	you	want	me	to	do	?	”
”	和	什么	做	你	想	我	到	做	?	”

“那你想让我做什么？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

“	Oh	,	I	don't	know	!
”	哦	,	我	不	知道	!

“哦，我不知道！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

”	She	looked	up	.
”	她	看起来	向上	.

她抬起头。

“ [ə; eɪ]['wʊmən] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .

“	A	woman	knows	what	she	can	do	.
”	一个	女士	知道	什么	她	能	做	.

女人知道自己能做什么。

[dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Don't	tell	him	that	I	love	him	.
不	告诉	他	那	我	爱	他	.

不要告诉他我爱他。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

”	She	looked	up	again	.
”	她	看起来	向上	再次	.

她再次抬起头。

“ [dʒʌst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Just	say	something	to	him	.
”	只是	说	某物	到	他	.

“你就跟他说点什么。”

[oʊ] , [its] [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ; [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] .

Oh	,	it's	so	terrible	to	be	a	woman	;	I	can't	do	anything	.
哦	,	它是	所以	糟糕的	到	是	一个	女士	;	我	不能	做	任何事物	.

唉，做女人真糟糕，我什么都做不了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

You	won't	tell	him	exactly	that	I	love	him	?
你	惯于	告诉	他	确切地	那	我	爱	他	?

你难道不愿告诉他我爱他吗?

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [heɪt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] .

That's	the	thing	that	makes	a	man	hate	a	woman	,	if	you	tell	it	him	plainly	.
那就是	这	事物	那	制作	一个	男人	恨	一个	女士	,	如果	你	告诉	它	他	显然	.

”

”

”

如果你直截了当地告诉男人，这就是让他恨女人的原因。

“ [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['oʊpənli] .

“	If	I	speak	to	him	I	must	speak	openly	.
“	如果	我	说话	到	他	我	必须	说话	公然	.

“如果我和他说话，我必须坦诚相待。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .

He	is	my	friend	.
他	是	我的	朋友	.

他是我的朋友。

[aɪ]['kænɑːt] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	cannot	fence	with	him	.
我	不能	栅栏	和	他	.

我无法和他击剑。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [fenst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .

I	have	never	fenced	with	him	in	my	own	affairs	.
我	有	绝不	围栏	和	他	在	我的	自己的	事务	.

我从未在自己的事务上与他发生过冲突。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ðen] [ʃiː; ʃi]

”	She	moved	as	though	she	were	going	away	from	the	fireplace	,	then	she
”	她	已搬	作为	尽管	她	是	去	离开	从	这	壁炉	,	然后	她

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :

turned	and	said	:
转向	和	说	:

她假装要离开壁炉，然后转过身来说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [lʌv] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [wen]

“	Have	you	thought	of	what	love	is	between	a	man	and	a	woman	when
“	有	你	想法	的	什么	爱	是	之间	一个	男人	和	一个	女士	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mærɪdʒ] ?

it	means	marriage	?
它	方法	婚姻	?

“你有没有想过，当爱情意味着婚姻时，男女之间的爱情是什么？”

[ðæt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪf] [tə'geðər] , [deɪ]['æftər] [deɪ] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl]['roʊmæns][ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

That	long	,	long	life	together	,	day	after	day	,	stripped	of	all	romance	and	distance	,
那	长的	,	长的	生活	一起	,	天	后	天	,	脱衣舞	的	全部	浪漫	和	距离	,

那漫长而又日复一日的相伴生活，剥离了所有的浪漫和距离。

['lɪvɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] : ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

living	face	to	face	:	seeing	each	other	as	a	man	sees	his	own	soul	?
活的	脸	到	脸	:	看到	每个	其他	作为	一个	男人	看到	他的	自己的	灵魂	?

面对面地生活：像人看到自己的灵魂那样看待彼此?

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]

Do	you	realize	that	the	end	of	marriage	is	to	make	the	man	and	woman
做	你	意识到	那	这	结尾	的	婚姻	是	到	制作	这	男人	和	女士

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

stronger	than	they	were	;
更强	比	他们	是	;

你是否意识到婚姻的最终目的是让男人和女人变得比以前更强大?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] ,

and	that	if	you	cannot	,
和	那	如果	你	不能	,

如果你不能，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

when	you	are	an	old	man	and	woman	and	sit	by	the	fire	,
什么时候	你	是	一个	老的	男人	和	女士	和	坐	经过	这	火	,

当你们这对老夫妇坐在火炉旁时，

[seɪ] , - [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['breɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['friːə(r)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

say	,	'	Life	has	been	a	braver	and	a	freer	thing	for	us	,
说	,	-	生活	有	到过	一个	更勇敢	和	一个	更自由	事物	为了	我们	,

比如说，“对我们来说，生活变得更加勇敢、更加自由了”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][hænd][ɪn][hænd] , [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː]

because	we	passed	it	hand	in	hand	,	than	if	we	had	passed	through
因为	我们	通过了	它	手	在	手	,	比	如果	我们	有	通过了	通过

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

it	alone	,
它	独自的	,

因为我们携手走过，比独自走过要好得多。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ?

'	it	has	failed	?
-	它	有	失败的	?

它失败了吗?

[duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] ,

Do	you	care	for	him	enough	to	live	for	him	,	not	tomorrow	,
做	你	关心	为了	他	足够的	到	居住	为了	他	,	不是	明天	,

你足够爱他，愿意为他而活，而不是为了明天吗?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] , ['feɪdɪd][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æn; ən][oʊld] , ['feɪdɪd]['wʊmən] ?

but	when	he	is	an	old	,	faded	man	,	and	you	an	old	,	faded	woman	?
但	什么时候	他	是	一个	老的	,	褪色	男人	,	和	你	一个	老的	,	褪色	女士	?

但当他是一个衰老憔悴的男人，而你是一个衰老憔悴的女人时呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrt][juː; jʊ]

Can	you	forgive	him	his	sins	and	his	weaknesses	,	when	they	hurt	you
能	你	原谅	他	他的	罪孽	和	他的	弱点	,	什么时候	他们	伤害	你

[moʊst] ?

most	?
最多	?

当他的罪过和缺点最让你痛苦的时候，你能原谅他吗?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] ['kwerələs] [ɪn'vælɪd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

If	he	were	to	lie	a	querulous	invalid	for	twenty	years	,
如果	他	是	到	说谎	一个	抱怨的	无效的	为了	二十	年	,

如果他卧病在床二十年，终日怨声载道，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][foʊld][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

would	you	be	able	to	fold	him	in	your	arms	all	that	time	,
会	你	是	有能力的	到	折叠	他	在	你的	武器	全部	那	时间	,

你能够一直把他抱在怀里吗?

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['kʌmfəts] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ?

and	comfort	him	,	as	a	mother	comforts	her	little	child	?
和	舒适	他	,	作为	一个	母亲	舒适	她	小的	孩子	?

像母亲安慰自己的孩子一样安慰他?

” [ðə; ði]['wʊmən] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] ['hevɪli] .

”	The	woman	drew	her	breath	heavily	.
”	这	女士	画	她	气息	重度	.

女人大口喘着气。

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] !

“	Oh	,	I	love	him	absolutely	!
“	哦	,	我	爱	他	绝对地	!

“哦，我太爱他了！”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][daɪ] ,

I	would	be	glad	to	die	,
我	会	是	高兴的	到	死	,

我乐意死去。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

if	only	I	could	once	know	that	he	loved	me	better	than	anything	in	the	world
如果	仅有的	我	可以	一次	知道	那	他	喜爱	我	更好的	比	任何事物	在	这	世界

!

!
!

如果我早知道他爱我胜过世上一切该多好啊!

" [ðə; ði]['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	woman	stood	looking	down	at	her	.
"	这	女士	站立	寻找	向下	在	她	.

女人站在那里，低头看着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] ;

“	Have	you	never	thought	of	that	other	woman	;
“	有	你	绝不	想法	的	那	其他	女士	;

你难道从来没想过那个女人吗?

['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pər'hæps] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][juː; jʊ] ?

whether	she	could	not	perhaps	make	his	life	as	perfect	as	you	?
无论	她	可以	不是	也许	制作	他的	生活	作为	完美的	作为	你	?

她或许能让他的生活像你一样完美?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sloʊli] .

"	she	asked	,	slowly	.
"	她	问	,	缓慢地	.

她缓缓问道。

“ [oʊ] , [noʊ]['wʊmən]['evər][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] .

“	Oh	,	no	woman	ever	could	be	to	him	what	I	would	be	.
“	哦	,	不	女士	曾经	可以	是	到	他	什么	我	会	是	.

“哦，没有哪个女人能像我一样对他来说。”

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	would	live	for	him	.
我	会	居住	为了	他	.

我愿为他而活。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	belongs	to	me	.
他	属于	到	我	.

他是我的。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr'self]['fɔːrwərd] , [nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['muːvɪŋ] .

"	She	bent	herself	forward	,	not	crying	,	but	her	shoulders	moving	.
"	她	弯曲	她自己	向前	,	不是	哭泣	,	但	她	肩膀	移动	.

她向前弯下腰，没有哭，但肩膀在动。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,

“	It	is	such	a	terrible	thing	to	be	a	woman	,
“	它	是	这样的	一个	糟糕的	事物	到	是	一个	女士	,

“做女人真是一件可怕的事，”

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !

to	be	able	to	do	nothing	and	say	nothing	!
到	是	有能力的	到	做	没有什么	和	说	没有什么	!

能够什么都不做，什么都不说!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː]

"	The	woman	put	her	hand	on	her	shoulder	;	the	younger	woman	looked	up	into
"	这	女士	放	她	手	在	她	肩膀	;	这	年轻	女士	看起来	向上	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

"女人把手放在她的肩膀上；年轻女子抬头看着她的脸；

[ðen] [ðə; ði] ['eldər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

then	the	elder	turned	away	and	stood	looking	into	the	fire	.
然后	这	长老	转向	离开	和	站立	寻找	进入	这	火	.

然后，老人转过身，站在那里望着火堆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] [tɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

There	was	such	quiet	,	you	could	hear	the	clock	tick	above	the	writing	-	table	.
那里	曾是	这样的	安静的	,	你	可以	听到	这	钟	打钩	多于	这	写作	-	桌子	.

周围一片寂静，甚至能听到书桌上方时钟的滴答声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : " [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

The	woman	said	:	"	There	is	one	thing	I	can	do	for	you	.
这	女士	说	:	"	那里	是	一	事物	我	能	做	为了	你	.

女人说："我可以为你做一件事。"

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] — [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	if	it	will	be	of	any	use	—	I	will	do	it	.
我	做	不是	知道	如果	它	将要	是	的	任何	使用	—	我	将要	做	它	.

我不知道这样做是否有用——但我还是会去做。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	She	turned	away	.
"	她	转向	离开	.

她转过身去。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

"	Oh	,	you	are	so	great	and	good	,	so	beautiful	,	so	different	from	other
"	哦	,	你	是	所以	伟大的	和	好的	,	所以	美丽的	,	所以	不同的	从	其他

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

"哦，你真是太棒了，太善良了，太漂亮了，和其他女人太不一样了。"

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] !

who	are	always	thinking	only	of	themselves	!
WHO	是	总是	思维	仅有的	的	他们自己	!

他们只想着自己!

[θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	so	much	.
感谢	你	所以	很多	.

太感谢了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	know	I	can	trust	you	.
我	知道	我	能	相信	你	.

我知道我可以信任你。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [toʊld] [maɪ] ['mʌðər] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] . "

I	couldn't	have	told	my	mother	,	or	any	one	but	you	.	"
我	不能	有	讲述	我的	母亲	,	或者	任何	一	但	你	.	"

除了你，我没法告诉我妈妈，也没法告诉任何人。"

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ][wɜːrk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

“	Now	you	must	go	;	I	have	my	work	to	finish	.
”	现在	你	必须	去	;	我	有	我的	工作	到	结束	.

“你现在必须走了；我还有工作要做。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

”	The	younger	woman	put	her	arms	round	her	.
”	这	年轻	女士	放	她	武器	圆形的	她	.

年轻女子搂住了她。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Oh	,	you	are	so	good	and	beautiful	!
”	哦	,	你	是	所以	好的	和	美丽的	!

“哦，你真好，真漂亮！”

” [ðə; ði] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr][kloʊk] ['rʌsld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	The	silk	dress	and	the	fur	cloak	rustled	out	of	the	room	.
”	这	丝绸	裙子	和	这	毛皮	披风	沙沙作响	出去	的	这	房间	.

丝绸连衣裙和皮草斗篷窸窣窣窣地从房间里走了出去。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æt; ət][læst]['fæstər][ænd; ənd]

The	woman	who	was	left	alone	walked	up	and	down	,	at	last	faster	and
这	女士	WHO	曾是	左边	独自的	步行	向上	和	向下	,	在	最后的	快点	和

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

独自留下的那个女人来回踱步，最后走得越来越快。

[tɪl] [ðə; ði][drɑːps] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

till	the	drops	stood	on	her	forehead	.
直到	这	滴	站立	在	她	前额	.

直到水滴停留在她的额头上。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ;

After	a	time	she	went	up	to	the	table	;
后	一个	时间	她	去	向上	到	这	桌子	;

过了一会儿，她走到桌边；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'ledʒəbli][ɪn][ə; eɪ]['mænz][hænd][ɑːn][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt]

there	was	written	illegibly	in	a	man's	hand	on	a	fragment	of	manuscript
那里	曾是	书面	字迹模糊	在	一个	男人的	手	在	一个	分段	的	手稿

['peɪpər] :

paper	:
纸	:

在一张手稿纸碎片上，用男人的笔迹潦草地写着：

“ [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	Can	I	come	to	see	you	this	afternoon	?
”	能	我	来	到	看	你	这	下午	?

“我今天下午可以来见你吗？”

” [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊzd][ænd; ənd] [ə'drest] ['envəloʊp] .

”	Near	it	was	a	closed	and	addressed	envelope	.
”	靠近	它	曾是	一个	关闭	和	已解决	信封	.

旁边有一个封好的、写好地址的信封。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

She	opened	it	.
她	打开	它	.

她打开了它。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [jes] , [pliːz] , [kʌm] .

In	it	were	written	the	words	:	“	Yes	,	please	,	come	.
在	它	是	书面	这	字	:	“	是的	,	请	,	来	.

上面写着：“是的，请过来。”

” [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] .

”	She	tore	it	across	and	wrote	the	words	:	“	No	,	I	shall	not	be	at	liberty	.
”	她	撕裂	它	穿过	和	写道	这	字	:	“	不	,	我	将	不是	是	在	自由	.

她把它撕开，写下这样的话：“不，我不会获得自由。”

” [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

”	She	closed	them	in	an	envelope	and	addressed	them	.
”	她	关闭	他们	在	一个	信封	和	已解决	他们	.

她把它们装进信封，并写上地址。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Then	she	rolled	up	the	manuscript	on	the	table	and	rang	the	bell	.
然后	她	滚动	向上	这	手稿	在	这	桌子	和	响铃	这	钟	.

然后她把桌上的手稿卷起来，按响了门铃。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

She	gave	it	to	the	servant	.
她	给予	它	到	这	仆人	.

她把它给了仆人。

“ [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['ɛndz] ['ræðər] [ə'brʌptli] ;

“	Tell	the	boy	to	give	this	to	his	master	,	and	say	the	article	ends	rather	abruptly	;
“	告诉	这	男生	到	给	这	到	他的	掌握	,	和	说	这	文章	结束	相当	突然	;

“告诉那孩子把这个交给他的主人，并说这篇文章结尾很突然；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ; [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .

they	must	state	it	is	to	be	continued	;	I	will	finish	it	tomorrow	.
他们	必须	状态	它	是	到	是	持续	;	我	将要	结束	它	明天	.

他们必须声明故事尚未完结；我明天会把它写完。

[æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][noʊ] . - [let][hɪm; ɪm] [liːv] [ðɪs] [noʊt][ðer; ðər] .

As	he	passes	No	.	20	let	him	leave	this	note	there	.
作为	他	通过	不	.	-	让	他	离开	这	笔记	那里	.

当他经过20号时，让他把这张纸条留在那里。

” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [went] [aʊt] .

”	The	servant	went	out	.
”	这	仆人	去	出去	.

仆人出去了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

She	walked	up	and	down	with	her	hands	folded	above	her	head	.
她	步行	向上	和	向下	和	她	双手	折叠	多于	她	头	.

她双手抱头，来回踱步。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər] , [ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

Two	months	after	,	the	older	woman	stood	before	the	fire	.
二	几个月	后	,	这	老	女士	站立	前	这	火	.

两个月后，那位老妇人站在火堆前。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	suddenly	,	and	the	younger	woman	came	in	.
这	门	打开	突然	,	和	这	年轻	女士	来了	在	.

门突然开了，年轻女子走了进来。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] — [aɪ] ['kudnt] [weɪt] .
“ I had to come — I couldn't wait .
“ 我 有 到 来 — 我 不能 等待 .

“我必须来——我等不及了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
You have heard , he was married this morning ?
你 有 听到 , 他 曾是 已婚 这 早晨 ?

你听说了吗？他今天早上结婚了。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ?
Oh , do you think it is true ?
哦 , 做 你 思考 它 是 真的 ?

哦，你觉得这是真的吗?

[duː][help] [ˌem 'iː] !
Do help me !
做 帮助 我 !

请帮帮我!

” [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] .
” She put out her hands .
” 她 放 出去 她 双手 .

她伸出了双手。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
“ 坐 向下 .

“坐下。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] . ”
Yes , it is quite true . ”
是的 , 它 是 相当 真的 . ”

是的，确实如此。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] !
“ Oh , it is so terrible , and I didn't know anything !
“ 哦 , 它 是 所以 糟糕的 , 和 我 没有 知道 任何事物 !

“哦，太可怕了，我竟然什么都不知道！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Did you ever say anything to him ?
做过 你 曾经 说 任何事物 到 他 ?

你跟他说过什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] .
” She caught the woman's hands .
” 她 捕捉 这 女性的 双手 .

她抓住了那女人的手。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , — [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
“ I never saw him again after the day you were here , — so I could not
“ 我 绝不 锯 他 再次 后 这 天 你 是 这里 , — 所以 我 可以 不是
[spiːk] [tuː; tə]
speak to
说话 到

“自从你来过之后，我就再也没见过他，——所以我没法跟他说话。”

[hɪm; ɪm] , — [bʌt; bət]
him , — but
他 , — 但

他，——但是

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
I did what I could .
我 做过 什么 我 可以 .

我尽力了。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['pæsɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
" She stood looking passively into the fire .
" 她 站立 寻找 被动地 进入 这 火 .

她呆呆地站在那里，目光冷漠地望着火堆。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] .
" And they say she is quite a child , only eighteen .
" 和 他们 说 她 是 相当 一个 孩子 , 仅有的 十八 .

"他们说她还是个孩子，只有十八岁。"

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
They say he only saw her three times before he proposed to her .
他们 说 他 仅有的 锯 她 三 时代 前 他 建议的 到 她 .

据说他在向她求婚前只见过她三次。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ? "
Do you think it is true ? "
做 你 思考 它 是 真的 ? "

你认为这是真的吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] . "
" Yes , it is quite true . "
" 是的 , 它 是 相当 真的 . "

"是的，确实如此。"

" [hi:; hi][kɑ:nt] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
" He can't love her .
" 他 不能 爱 她 .

"他不可能爱她。"

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z]['oʊnli] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ræŋk][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌni] .
They say he's only marrying her for her rank and her money .
他们 说 他是 仅有的 结婚 她 为了 她 秩 和 她 钱 .

他们说他娶她只是为了她的地位和财富。

" [ðə; ði]['wʊmən] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
" The woman turned quickly .
" 这 女士 转向 迅速地 .

女人迅速转过身。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ?
" What right have you to say that ?
" 什么 正确的 有 你 到 说 那 ?

你有什么权利这么说?

[noʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
but I know him .
但 我 知道 他 .

但我认识他。

[wʌt] [ni:d] [hæz; həz][hi:; hi][ʌv; əv]['eni] [wʌnz] [ræŋk][ɔ:r] [welθ] ?
What need has he of any one's rank or wealth ?
什么 需要 有 他 的 任何 一个人的 秩 或者 财富 ?

他何须看重别人的地位或财富?

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] !

He	is	greater	than	them	all	!
他	是	更大的	比	他们	全部	！

他比他们所有人都伟大!

['oʊldər] ['wɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]

Older	women	may	have	failed	him	;	he	has	needed	to	turn	to	her
老年人	女性	可能	有	失败的	他	；	他	有	需要	到	转动	到	她

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	，

年长的女性或许让他失望了；他需要转向她美丽的.....

[freʃ] , [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm] .

fresh	,	young	life	to	compensate	him	.
新鲜的	，	年轻的	生活	到	补偿	他	.

用新鲜年轻的生命来弥补他的不足。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] ['eni][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

She	is	a	woman	whom	any	man	might	have	loved	,	so	young	and	beautiful	;
她	是	一个	女士	谁	任何	男人	可能	有	喜爱	，	所以	年轻的	和	美丽的	；

她是一位任何男人都可能爱上的女人，如此年轻漂亮；

[hɜːr; hər]['fæməli][ɑːr; ər] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] .

her	family	are	famed	for	their	intellect	.
她	家庭	是	著名的	为了	他们的	智力	.

她的家族以才智著称。

[ɪf] [hiː; hi] [treɪnz] [hɜːr; hər] ,

If	he	trains	her	,
如果	他	火车	她	，

如果他训练她，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [waɪf][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . ”

she	may	make	him	a	better	wife	than	any	other	woman	would	have	done	.	”
她	可能	制作	他	一个	更好的	妻子	比	任何	其他	女士	会	有	完毕	.	”

她或许能成为比任何其他女人都更优秀的妻子。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	but	I	can't	bear	it	—	I	can't	bear	it	!
“	哦	，	但	我	不能	熊	它	—	我	不能	熊	它	！

“哦，但我受不了——我受不了！”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

”	The	younger	woman	sat	down	in	the	chair	.
”	这	年轻	女士	卫星	向下	在	这	椅子	.

年轻女子在椅子上坐了下来。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . ”

“	She	will	be	his	wife	,	and	have	his	children	.	”
“	她	将要	是	他的	妻子	，	和	有	他的	孩子们	.	”

“她将成为他的妻子，并为他生儿育女。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ðə; ði]['eldər]['wʊmən] [muːvd] ['kwɪkli] .

”	The	elder	woman	moved	quickly	.
”	这	长老	女士	已搬	迅速地	.

“老妇人动作很快。”

“ [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪts] [hed] [ɑːn] [wʌnz] [brest] [ænd; ənd] [fiːd]
“ One wants to have the child , and lay its head on one's breast and feed
” 一 想要 到 有 这 孩子 , 和 躺 它是 头 在 一个人的 胸部 和 喂养
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“一个人想要生下孩子，让他的头枕在自己的胸膛上，然后喂养他。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] .
” She moved quickly .
” 她 已搬 迅速地 .

她行动迅速。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk]
“ It would not matter if another woman bore it , if one had it to take
” 它 会 不是 事情 如果 其他 女士 钻孔 它 , 如果 一 有 它 到 拿
[ker] [ʌv; əv] .
care of .
关心 的 .

“如果孩子是由一个女人来照顾，那么由另一个女人来生也无所谓。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['restləsli] .
” She moved restlessly .
” 她 已搬 躁动不安 .

她不安地挪动着身体。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrz] .
“ Oh , no , I couldn't bear it to be hers .
“ 哦 , 不 , 我 不能 熊 它 到 是 她的 .

“哦，不，我无法忍受它是她的。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] ; [ɔːl] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tɜːrn] [koʊld] ;
When I think of her I feel as if I were dying ; all my fingers turn cold ;
什么时候 我 思考 的 她 我 感觉 作为 如果 我 是 垂死 ; 全部 我的 手指 转动 寒冷的 ;

每当我想起她，我就感觉自己快要死了；我的手指都变得冰冷；

[aɪ] [fiːl] [ded] .
I feel dead .
我 感觉 死的 .

我感觉自己像行尸走肉。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [frend] ; [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] !
Oh , you were only his friend ; you don't know !
哦 , 你 是 仅有的 他的 朋友 ; 你 不 知道 !

哦，你只是他的朋友而已；你根本不知道！

” [ðə; ði] ['oʊldər] [spoʊk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
” The older spoke softly and quickly ,
” 这 老 辐 轻轻 和 迅速地 ,

年长者说话轻声细语，语速很快。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
“ Don't you feel a little gentle to her when you think she's going to be
” 不 你 感觉 一个 小的 温和的 到 她 什么时候 你 思考 她是 去 到 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?
his wife and the mother of his child ?
他的 妻子 和 这 母亲 的 他的 孩子 ?

“想到她将成为他的妻子和孩子的母亲，你难道不会对她格外温柔一些吗？”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [wʌns] ,
I would like to put my arms round her and touch her once ,
我 会 喜欢 到 放 我的 武器 圆形的 她 和 触碰 她 一次 ,

我想拥抱她，轻轻地碰碰她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] .
if **she** **would** **let** **me** **.**
如果 她 会 让 我 .

如果她愿意的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] . ”
She **is** **so** **beautiful** **,** **they** **say** **.** **”**
她 是 所以 美丽的 , 他们 说 . ”

“他们都说她很漂亮。”

“ [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [bər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ **Oh** **,** **I** **could** **never** **bear** **to** **see** **her** **;** **it** **would** **kill** **me** **.**
“ 哦 , 我 可以 绝不 熊 到 看 她 ; 它 会 杀 我 .

“哦，我永远也无法忍受见到她；那会要了我的命。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] [tə'deɪ] !
And **they** **are** **so** **happy** **together** **today** **!**
和 他们 是 所以 快乐的 一起 今天 !

他们今天在一起真是太幸福了!

[hiː; hi][ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ! ”
He **is** **loving** **her** **so** **!** **”**
他 是 爱 她 所以 ! ”

他非常爱她!

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?
“ **Don't** **you** **want** **him** **to** **be** **happy** **?**
“ 不 你 想 他 到 是 快乐的 ?

难道你不希望他幸福吗?

” [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” **The** **older** **woman** **looked** **down** **at** **her** **.**
” 这 老 女士 看起来 向下 在 她 .

“那位年长的妇女低头看着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔːl] ?
“ **Have** **you** **never** **loved** **him** **,** **at** **all** **?**
“ 有 你 绝不 喜爱 他 , 在 全部 ?

你从来没有爱过他吗?

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
” **The** **younger** **woman's** **face** **was** **covered** **with** **her** **hands** **.**
” 这 年轻 女性的 脸 曾是 涵盖 和 她 双手 .

“年轻女子用双手捂住了脸。”

“ [oʊ] , [its] [soʊ]['terəb(ə)l] , [soʊ][dɑːrk] !
“ **Oh** **,** **it's** **so** **terrible** **,** **so** **dark** **!**
“ 哦 , 它是 所以 糟糕的 , 所以 黑暗的 !

“哦，太可怕了，太黑暗了！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , ['ɔːlweɪz][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] !
and **I** **shall** **go** **on** **living** **year** **after** **year** **,** **always** **in** **this** **awful** **pain** **!**
和 我 将 去 在 活的 年 后 年 , 总是 在 这 可怕 疼痛 !

我将继续活下去，年复一年，永远忍受这种可怕的痛苦!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][daɪ] !
Oh **,** **if** **I** **could** **only** **die** **!**
哦 , 如果 我 可以 仅有的 死 !

唉，我真想死!

" [ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ; [ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɛʒərdli] [ʃiː; ʃi]
" The older woman stood looking into the fire ; then slowly and measuredly she
" 这 老 女士 站立 寻找 进入 这 火 ; 然后 缓慢地 和 谨慎地 她
[sed] ,
said ,
说 ,

"那位年长的妇女站在那里，望着火堆；然后她缓缓地、沉稳地说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] , [ɪn][laɪf] , [wen] ['evriθɪŋ] [siːmz] [dɑːrk] , [wen] [ðə; ði][breɪn] [riːlz] ,
" There are times , in life , when everything seems dark , when the brain reels ,
" 那里 是 时代 , 在 生活 , 什么时候 一切 似乎 黑暗的 , 什么时候 这 脑 卷轴 ,

人生中总有一些时刻，感觉一切都很黑暗，大脑一片混乱，

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
and we cannot see that there is anything but death .
和 我们 不能 看 那 那里 是 任何事物 但 死亡 .

我们看不到除了死亡之外的任何事物。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['æftər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] , [kɑːm] [kʌmz] .
But , if we wait long enough , after long , long years , calm comes .
但 , 如果 我们 等待 长的 足够的 , 后 长的 , 长的 年 , 冷静的 来 .

但是，如果我们等待足够长的时间，经过漫长的岁月，平静终将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] , [wiː; wi]
It may be we cannot say it was well ; but we are contented , we
它 可能 是 我们 不能 说 它 曾是 出色地 ; 但 我们 是 满足 , 我们
[ək'sept][ðə; ði][pæst] .
accept the past .
接受 这 过去的 .

或许我们不能说过去一切都很好；但我们感到满足，我们接受过去。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['endɪd] .
The struggle is ended .
这 斗争 是 结束 .

斗争结束了。

[ðæt] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pər'hæps] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
That day may come for you , perhaps sooner than you think .
那 天 可能 来 为了 你 , 也许 很快 比 你 思考 .

那一天或许也会降临到你身上，也许比你想象的还要快。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" She spoke slowly and with difficulty .
" 她 辐 缓慢地 和 和 困难 .

她说话很慢，也很吃力。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" No , it can never come for me .
" 不 , 它 能 绝不 来 为了 我 .

"不，它永远不会来找我。"

[ɪf] [wʌns][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .
If once I have loved a thing , I love it for ever .
如果 一次 我 有 喜爱 一个 事物 , 我 爱 它 为了 曾经 .

我若爱上某样东西，便会永远爱它。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][fər'get] . "
I can never forget . "
我 能 绝不 忘记 . "

我永远不会忘记。

“ [lʌv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][end][ɪn][laɪf] .

“	**Love**	**is**	**not**	**the**	**only**	**end**	**in**	**life**	**.**
”	爱	是	不是	这	仅有的	结尾	在	生活	.

“爱情并不是人生的唯一目的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] . ”

There	**are**	**other**	**things**	**to**	**live**	**for**	**.**	**”**
那里	是	其他	事物	到	居住	为了	.	”

人生还有其他值得追求的东西。

“ [oʊ] , [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**for**	**you**	**!**
”	哦	,	是的	,	为了	你	!

“哦，是的，为了你！”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [lʌv] [ɪz] ['evriθɪŋ] ! ”

To	**me**	**love**	**is**	**everything**	**!**	**”**
到	我	爱	是	一切	!	”

对我而言，爱就是一切!

“ [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [dɪr] .

“	**Now**	**,**	**you**	**must**	**go**	**,**	**dear**	**.**
”	现在	,	你	必须	去	,	亲爱的	.

“亲爱的，你现在必须走了。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp] .

”	**The**	**younger**	**woman**	**stood**	**up**	**.**
”	这	年轻	女士	站立	向上	.

年轻女子站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**It**	**has**	**been**	**such**	**a**	**comfort**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
”	它	有	到过	这样的	一个	舒适	到	讲话	到	你	.

“和你聊天真是让我感到很安慰。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

I	**think**	**I**	**should**	**have**	**killed**	**myself**	**if**	**I**	**had**	**not**	**come**	**.**
我	思考	我	应该	有	被杀	我	如果	我	有	不是	来	.

如果我没有来，我想我应该自杀了。

[juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][soʊ] .

You	**help**	**me**	**so**	**.**
你	帮助	我	所以	.

你帮了我很大的忙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**shall**	**always**	**be**	**grateful**	**to**	**you**	**.**
我	将	总是	是	感激的	到	你	.

我将永远感激你。

” [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

”	**The**	**older**	**woman**	**took**	**her**	**hand**	**.**
”	这	老	女士	采取	她	手	.

“那位年长的妇女握住了她的手。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**ask**	**something**	**of**	**you**	**.**	**”**
”	我	想	到	问	某物	的	你	.	”

“我想请你帮个忙。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ]['kænɑ:t][kwaɪt][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	I	cannot	quite	explain	to	you	.
“	我	不能	相当	解释	到	你	.

我无法向你解释清楚。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

You	will	not	understand	.
你	将要	不是	理解	.

你不会明白的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]['terəb(ə)l][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf]

But	there	are	times	when	something	more	terrible	can	come	into	a	life
但	那里	是	时代	什么时候	某物	更多的	糟糕的	能	来	进入	一个	生活

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] .

than	it	should	lose	what	it	loves	.
比	它	应该	失去	什么	它	爱	.

但有时，生活中会发生比失去所爱更可怕的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

If	you	have	had	a	dream	of	what	life	ought	to	be	,
如果	你	有	有	一个	梦	的	什么	生活	应该	到	是	,

如果你曾梦想过自己理想的生活，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ri:əl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][feɪl] ;

and	you	try	to	make	it	real	,	and	you	fail	;
和	你	尝试	到	制作	它	真实的	,	和	你	失败	;

你试图将它变成现实，但你失败了;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [aʊt][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [weiks] [ʌp]

and	something	you	have	killed	out	in	your	heart	for	long	years	wakes	up
和	某物	你	有	被杀	出去	在	你的	心	为了	长的	年	醒来	向上

[ænd; ənd][kraɪz] ,

and	cries	,
和	哭泣	,

你内心深处多年来一直压抑着的某些东西，突然苏醒过来，开始哭泣。

- [let] [i:tʃ] [mæn] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] , [ænd; ənd] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	Let	each	man	play	his	own	game	,	and	care	nothing	for	the	hand	of	his
-	让	每个	男人	玩	他的	自己的	游戏	,	和	关心	没有什么	为了	这	手	的	他的

['feloʊ] !

fellow	!
同伴	!

“让每个人都玩自己的游戏，不要在意别人的手！”

[i:tʃ] [mæn][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

Each	man	for	himself	.
每个	男人	为了	他自己	.

各人自扫门前雪。

[soʊ][ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪd] !

So	the	game	must	be	played	!
所以	这	游戏	必须	是	玩	!

所以游戏必须进行!

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [daʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [si:mz] ['wɑ:ʃɪŋ]

'	and	you	doubt	all	you	have	lived	for	,	and	the	ground	seems	washing
-	和	你	怀疑	全部	你	有	居住地	为了	,	和	这	地面	似乎	洗涤

[aʊt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] — .

out	under	your	feet	—	.
出去	在下面	你的	脚	—	.

你会怀疑自己为之奋斗的一切，脚下的土地似乎正在崩塌——。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She** **paused** **.**
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] .
" **Such** **a** **time** **has** **come** **to** **me** **now** **.**
" 这样的 一个 时间 有 来 到 我 现在 .

"现在，这样的时刻已经降临到我身上了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər][help] ,
If **you** **would** **promise** **me** **that** **if** **ever** **another** **woman** **comes** **to** **seek** **your** **help** **,**
如果 你 会 承诺 我 那 如果 曾经 其他 女士 来 到 寻找 你的 帮助 ,

如果你能答应我，如果以后再有其他女性来寻求你的帮助，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
you **will** **give** **it** **to** **her** **,** **and** **try** **to** **love** **her** **for** **my** **sake** **,**
你 将要 给 它 到 她 , 和 尝试 到 爱 她 为了 我的 清酒 ,

你会把它给她，并且为了我，试着去爱她。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] .
I **think** **it** **will** **help** **me** **.**
我 思考 它 将要 帮助 我 .

我觉得这对我会有帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪθ] . "
I **think** **I** **should** **be** **able** **to** **keep** **my** **faith** **.** **"**
我 思考 我 应该 是 有能力的 到 保持 我的 信仰 . "

我认为我应该能够保持我的信仰。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] .
" **Oh** **,** **I** **will** **do** **anything** **you** **ask** **me** **to** **.**
" 哦 , 我 将要 做 任何事物 你 问 我 到 .

"哦，你让我做什么我都愿意。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] . "
You **are** **so** **good** **and** **great** **.** **"**
你 是 所以 好的 和 伟大的 . "

你真是太棒了！

" [oʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ! — [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] !
" **Oh** **,** **good** **and** **great** **!** **—** **if** **you** **knew** **!**
" 哦 , 好的 和 伟大的 ! — 如果 你 知道 !

"哦，太好了！——如果你知道的话！"

[naʊ] [goʊ] , [dɪr] . "
Now **go** **,** **dear** **.** **"**
现在 去 , 亲爱的 . "

走吧，亲爱的。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrk] , [hæv; həv][aɪ] ? "
" **I** **have** **not** **kept** **you** **from** **your** **work** **,** **have** **I** **?** **"**
" 我 有 不是 保留 你 从 你的 工作 , 有 我 ? "

"我没有耽误你的工作，对吧？"

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['leɪtli] .
" **No** **;** **I** **have** **not** **been** **working** **lately** **.**
" 不 ; 我 有 不是 到过 在职的 最近 .

"不，我最近没有工作。"

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .
Good **-** **by** **,** **dear** **.**
好的 - 经过 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [went] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] ,
" The younger woman went ; and the elder knelt down by the chair ,
" 这 年轻 女士 去 ; 和 这 长老 跪下 向下 经过 这 椅子 ,

"年轻女子走了；年长的女子跪在椅子旁，

[ænd; ənd] [weɪld] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]
and wailed like a little child when you have struck it and it does not
和 哀嚎 喜欢 一个 小的 孩子 什么时候 你 有 击 它 和 它 做 不是
[der] [tuː; tə][kraɪ][laʊd] .
dare to cry loud .
敢 到 哭 大声 .

当你打它时，它会像小孩子一样嚎啕大哭，却不敢大声哭喊。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ə'gen] .
A year after ; it was early spring again .
一个 年 后 ; 它 曾是 早期的 春天 再次 .

一年后，又到了早春。

[ðə; ði]['wʊmən][sæt][æt; ət][hɜːr; hər][desk] ['raɪtɪŋ] ; [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]['faɪər][bɜːrnt] ['braɪtli] .
The woman sat at her desk writing ; behind her the fire burnt brightly .
这 女士 卫星 在 她 桌子 写作 ; 在后面 她 这 火 烧焦的 明亮地 .

女人坐在书桌前写作；她身后的炉火熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɪn] ['difərɪŋ] ['piːpəlz] [liːd]
She was writing a leading article on the causes which in differing peoples lead
她 曾是 写作 一个 领导 文章 在 这 原因 哪个 在 不同 人民 带领
[tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ɔːr] [prə'tekʃənɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
to the adoption of Free Trade or Protectionist principles .
到 这 采用 的 自由的 贸易 或者 保护主义者 原则 .

她当时正在撰写一篇社论，探讨不同民族采取自由贸易或保护主义原则的原因。

[ðə; ði]['wʊmən] [roʊt] [ɑːn] ['kwɪkli] .
The woman wrote on quickly .
这 女士 写道 在 迅速地 .

女人继续快速地写着。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
After a while the servant entered and laid a pile of letters on the table .
后 一个 尽管 这 仆人 进入 和 铺设 一个 桩 的 信件 在 这 桌子 .

过了一会儿，仆人进来，把一叠信件放在桌子上。

" [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" Tell the boy I shall have done in fifteen minutes .
" 告诉 这 男生 我 将 有 完毕 在 十五 分钟 .

"告诉那孩子，我十五分钟就能完成。"

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn] .
" She wrote on .
" 她 写道 在 .

她继续写道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
Then she caught sight of the writing on one of the letters .
然后 她 捕捉 视线 的 这 写作 在 一 的 这 信件 .

然后她瞥见了其中一封信上的字迹。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][pen] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
She put down her pen , and opened it .
她 放 向下 她 笔 , 和 打开 它 .

她放下笔，打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][soʊ] : —

It	ran	so	:	—
它	跑	所以	:	—

运行过程如下：——

“ [dɪr] [frend] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Dear	Friend	,	—	I	am	writing	to	you	,
“	亲爱的	朋友	,	—	我	是	写作	到	你	,

亲爱的朋友，——我写信给你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['hæpinəs] .

because	I	know	you	will	rejoice	to	hear	of	my	great	happiness	.
因为	我	知道	你	将要	麾	到	听到	的	我的	伟大的	幸福	.

因为我知道你听到我的喜讯一定会非常高兴。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [weɪt] ,

Do	you	remember	how	you	told	me	that	day	by	the	fire	to	wait	,
做	你	记住	如何	你	讲述	我	那	天	经过	这	火	到	等待	,

你还记得那天在篝火旁，你告诉我等待吗?

[ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ?

and	after	long	,	long	years	I	should	see	that	all	was	for	the	best	?
和	后	长的	,	长的	年	我	应该	看	那	全部	曾是	为了	这	最好的	?

经过漫长的岁月，我终于明白一切都是最好的安排?

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hoʊpt] .

That	time	has	come	sooner	than	we	hoped	.
那	时间	有	来	很快	比	我们	希望	.

那一天比我们预想的来得更快。

[læst] [wiːk] [ɪn] [roʊm] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [best] , ['nəublist] , [moʊst][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd]

Last	week	in	Rome	I	was	married	to	the	best	,	noblest	,	most	large	-	hearted
最后的	星期	在	罗马	我	曾是	已婚	到	这	最好的	,	最高贵	,	最多	大的	-	心地

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

上周我在罗马嫁给了世上最好、最高尚、最宽广心肠的男人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['flɔrəns] [tə'geðər] .

We	are	now	in	Florence	together	.
我们	是	现在	在	佛罗伦萨	一起	.

我们现在一起在佛罗伦萨。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl] [laɪf][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	don't	know	how	beautiful	all	life	is	to	me	.
你	不	知道	如何	美丽的	全部	生活	是	到	我	.

你不知道在我眼中，生命有多么美好。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['gɜːlz] ['fuːlɪʃ] [driːm] .

I	know	now	that	the	old	passion	was	only	a	girl's	foolish	dream	.
我	知道	现在	那	这	老的	热情	曾是	仅有的	一个	女孩们	愚蠢	梦	.

我现在明白，那段旧日的激情只不过是少女愚蠢的梦想而已。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ][hæv; həv]['evər]['truːli] [lʌvd] .

My	husband	is	the	first	man	I	have	ever	truly	loved	.
我的	丈夫	是	这	第一的	男人	我	有	曾经	真的	喜爱	.

我丈夫是我第一个真正爱过的男人。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn]['evər][kʊd; kəd] .

He	loves	me	and	understands	me	as	no	other	man	ever	could	.
他	爱	我	和	明白	我	作为	不	其他	男人	曾经	可以	.

他爱我，也了解我，这是其他任何男人都无法比拟的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [gɑːd][hæd; həd] ['betər] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr]
I **am** **thankful** **that** **my** **dream** **was** **broken** **;** **God** **had** **better** **things** **in** **store**
我 是 感恩 那 我的 梦 曾是 破碎的 ; 上帝 有 更好的 事物 在 店铺
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

我很庆幸我的梦想破灭了；上帝为我安排了更好的东西。

[aɪ][dəunt] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] [lʌv] ['evri] [wʌn] !
I **don't** **hate** **that** **woman** **any** **more** **;** **I** **love** **every** **one** **!**
我 不 恨 那 女士 任何 更多的 ; 我 爱 每一个 一 !

我不再恨那个女人了；我爱每一个人!

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ?
How **are** **you** **,** **dear** **?**
如何 是 你 , 亲爱的 ?

你好吗亲爱的?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
We **shall** **come** **and** **see** **you** **as** **soon** **as** **we** **arrive** **in** **England** **.**
我们 将 来 和 看 你 作为 很快 作为 我们 到达 在 英格兰 .

我们一抵达英国就会去看你。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [wɜːrk][ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
I **always** **think** **of** **you** **so** **happy** **in** **your** **great** **work** **and** **helping** **other** **people** **.**
我 总是 思考 的 你 所以 快乐的 在 你的 伟大的 工作 和 帮助 其他 人们 .

我总是想起你因为出色的工作和帮助他人而感到无比快乐的样子。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] .
I **don't** **think** **now** **it** **is** **terrible** **to** **be** **a** **woman** **;** **it** **is** **lovely** **.**
我 不 思考 现在 它 是 糟糕的 到 是 一个 女士 ; 它 是 迷人的 .

我现在不认为做女人很糟糕；相反，这很美好。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['weðər] .
“ **I** **hope** **you** **are** **enjoying** **this** **beautiful** **spring** **weather** **.**
“ 我 希望 你 是 享受 这 美丽的 春天 天气 .

希望您喜欢这美好的春日天气。

“ [jɔːrz] , ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] ,
“ **Yours** **,** **always** **full** **of** **gratitude** **and** **love** **,**
“ 此致 , 总是 满的 的 感激 和 爱 ,

“永远充满感激和爱意的你，

“ [iː] — .
“ **E** **—** **.**
“ E — .

“E—。

” [ðə; ði]['wʊmən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] : [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .
” **The** **woman** **read** **the** **letter** **:** **then** **she** **stood** **up** **and** **walked** **towards** **the** **fire** **.**
” 这 女士 读 这 信 : 然后 她 站立 向上 和 步行 向 这 火 .

女人读完信后，站起身走向火堆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She **did** **not** **re** **-** **read** **it** **,** **but** **stood** **with** **it** **open** **in** **her** **hand** **,**
她 做过 不是 关于 - 读 它 , 但 站立 和 它 打开 在 她 手 ,

她没有重读一遍，而是拿着摊开的书站在那里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] .
looking **down** **into** **the** **blaze** **.**
寻找 向下 进入 这 火焰 .

向下望去，只见熊熊烈火熊熊燃烧。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

Her	lips	were	drawn	in	at	the	corners	.
她	嘴唇	是	绘制	在	在	这	角落	.

她的嘴角微微内收。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [ʌp] ['sloʊli] ,

Presently	she	tore	the	letter	up	slowly	,
目前	她	撕裂	这	信	向上	缓慢地	,

她缓缓地撕碎了那封信。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bɪts] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .

and	watched	the	bits	floating	down	one	by	one	into	the	grate	.
和	观看	这	比特	漂浮的	向下	一	经过	一	进入	这	格特	.

然后看着那些碎片一个接一个地飘落到格栅里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,

Then	she	went	back	to	her	desk	,	and	began	to	write	,
然后	她	去	后退	到	她	桌子	,	和	开始	到	写	,

然后她回到书桌前，开始写作。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [stɪl] [drɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

with	her	mouth	still	drawn	in	at	the	corners	.
和	她	嘴	仍然	绘制	在	在	这	角落	.

她的嘴角仍然微微上扬。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

After	a	while	she	laid	her	arm	on	the	paper	and	her	head	on	her	arm
后	一个	尽管	她	铺设	她	手臂	在	这	纸	和	她	头	在	她	手臂

,

,

,

过了一会儿，她把胳膊放在纸上，头枕在胳膊上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] .

and	seemed	to	go	to	sleep	there	.
和	似乎	到	去	到	睡觉	那里	.

然后似乎就在那里睡着了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['sɜːrvənt] [nɑːkt] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Presently	the	servant	knocked	;	the	boy	was	waiting	.
目前	这	仆人	敲门	;	这	男生	曾是	等待	.

这时，仆人敲了敲门；男孩正在等着。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

“	Tell	him	to	wait	ten	minutes	more	.
“	告诉	他	到	等待	十	分钟	更多的	.

"告诉他再等十分钟。"

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pen] — “ [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːləniz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

”	She	took	up	her	pen	—	“	The	Policy	of	the	Australian	Colonies	in	favour	of
”	她	采取	向上	她	笔	—	“	这	政策	的	这	澳大利亚	殖民地	在	偏爱	的

[prə'tekʃn] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] — ” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] — “ [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][fækt] — [ðə; ði]

Protection	is	easily	understood	—	”	she	waited	—	“	when	one	considers	the	fact	—	the
保护	是	容易地	理解	—	”	她	等待	—	“	什么时候	一	考虑	这	事实	—	这

[fækt] — ;

fact	—	;
事实	—	;

她拿起笔——"澳大利亚殖民地的保护政策很容易理解——"她停顿了一下——"只要考虑到这个事实——这个事实——;

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

”	then	she	finished	the	article	.
”	然后	她	完成的	这	文章	.

然后她就写完了这篇文章。

[keɪp] [taʊn] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , - .

Cape **Town** **,** **South** **Africa** **,** **1892** **.**

岬 镇 , 南 非洲 , - .

南非开普敦，1892年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神